Glossary

(English to Simplified Chinese)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Contents</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>E</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>H</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>J</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>K</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>L</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>M</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>O</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>P</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>Q</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>S</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>T</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>U</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td>V</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>W</td>
<td>146</td>
</tr>
<tr>
<td>X</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>Y</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>Z</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>Others</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>LME (metal &amp; commodities terms)</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbreviation</td>
<td>See</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>-----</td>
</tr>
<tr>
<td>AAAC</td>
<td>Academic and Accreditation Advisory Committee 【SFC】</td>
</tr>
<tr>
<td>ABS</td>
<td>asset-backed securities</td>
</tr>
<tr>
<td>ACCA</td>
<td>Association of Chartered Certified Accountants, The</td>
</tr>
<tr>
<td>ACG</td>
<td>Asia-Pacific Central Securities Depository Group</td>
</tr>
<tr>
<td>ACGA</td>
<td>Asian Corporate Governance Association</td>
</tr>
<tr>
<td>ADB</td>
<td>Asian Development Bank</td>
</tr>
<tr>
<td>ADR</td>
<td>American depositary receipt</td>
</tr>
<tr>
<td>ADT</td>
<td>average daily turnover</td>
</tr>
<tr>
<td>AGM</td>
<td>annual general meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>AHFT</td>
<td>After-Hours Futures Trading</td>
</tr>
<tr>
<td>AIB</td>
<td>Audit Investigation Board</td>
</tr>
<tr>
<td>AIFMD</td>
<td>Alternative Investment Fund Managers Directive</td>
</tr>
<tr>
<td>AIIB</td>
<td>Asian Infrastructure Investment Bank</td>
</tr>
<tr>
<td>AIM</td>
<td>Alternative Investment Market 【UK】</td>
</tr>
<tr>
<td>AIMR</td>
<td>Association for Investment Management and Research</td>
</tr>
<tr>
<td>ALP</td>
<td>alternative liquidity pool</td>
</tr>
<tr>
<td>AMCHAM</td>
<td>American Chamber of Commerce</td>
</tr>
<tr>
<td>AMEX</td>
<td>American Stock Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>AMS</td>
<td>Automatic Order Matching and Execution System</td>
</tr>
<tr>
<td>AMS/3</td>
<td>Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation</td>
</tr>
<tr>
<td>AOSEF</td>
<td>Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation</td>
</tr>
<tr>
<td>APEC</td>
<td>Asia Pacific Economic Cooperation</td>
</tr>
<tr>
<td>API</td>
<td>Application Programming Interface</td>
</tr>
<tr>
<td>APRC</td>
<td>Asia Pacific Regional Committee of IOSCO</td>
</tr>
<tr>
<td>ASC</td>
<td>Accounting Society of China</td>
</tr>
<tr>
<td>ASEAN</td>
<td>Association of Southeast Asian Nations</td>
</tr>
<tr>
<td>ASIC</td>
<td>Australian Securities and Investments Commission</td>
</tr>
<tr>
<td>ASP</td>
<td>Application Service Provider</td>
</tr>
<tr>
<td>AST system</td>
<td>automated screen trading system</td>
</tr>
</tbody>
</table>

June 2017
ASX see Australian Stock Exchange
ATI see Account Transfer Instruction
ATRS see Approved Trade Registration System
ATS see automated trading services
AUM see assets under management

abnormal item 非正常项目
about order 近价盘
above par 高于面值
above the line 线上项目
Academic and Accreditation Advisory Committee (AAAC)【SFC】学术评审咨询委员会【证监会】
accelerated depreciation 加速折旧
accept order 接价盘
acceptance 承兑
access code【information vendors】讯息代码【资讯供应商】
accommodation bill 融通票据
accommodation charge 融通收费
accountants' report 会计师报告
accounting period 会计期间
accounting practice 会计惯例；会计实务
Accounting Society of China (ASC) 中国会计学会
accounting standard 会计准则；会计标准
accounting treatment 会计处理方式
account position 户口仓盘
accounts payable 应付账款
accounts receivable 应收账款
Account Transfer Instruction (ATI) 户口转移指示
accretion
accrual basis【accounting】
accrued expenses
accrued interest
accrued revenue
accumulated depreciation
accumulated interest
accumulated profits
accumulator
acid-test ratio
acquisition
acquisition of shells
acting in concert
active business pursuits【GEM】
Active Trader Programme
actual market
actual price
actual useful life
additional margin
additional throttle
add-on
administering bank
admissible securities value
admitted value
ad valorem stamp duty
advance
advance booking form
Advisory Committee【SFC】
advisory specialist group
affiliate; affiliated company
After-Hours Futures Trading (AHFT)
after-hours trading
after market / aftermarket
afternoon session
after-tax profits
agency account
Agency Share Transfer System【Mainland】
agency trade
agent
aggregate auction
aggregate market value
aggregate quota balance
aging analysis of accounts
alert message
Alert Messge Service
algorithmic trading/algo trade
all-or-none order
allotment
allottee
allowance【accounting】
allowance for bad and doubtful debts
alpha coefficient
alternate
alternative investment
Alternative Investment Fund Managers Directive (AIFMD)【European Union】
Alternative Investment Market (AIM)【UK】
alternative liquidity pool (ALP)
amalgamation
American Chamber of Commerce (AMCHAM)
American depositary receipt (ADR)
American Stock Exchange (AMEX)
American style option
amortisation
AMS order book
anchor investor
annual accounts
Annual Attestation and Inspection Programme
annual general meeting (AGM)
annual report
anonymous trading
Appeals Panel【SFC】
Application Programming Interface (API)
Application Proof
Application Service Provider (ASP)
approved borrower

approved deposit fund
approved lending agent

替任人
另类投资
《另类投资基金经理指令》【欧洲联盟】
另类投资市场；另类投资市场【英国】
另类交易平台
合并
美国商会
美国预托证券；美国存托凭证
美国证券交易所
美式期权
摊销
自动对盘系统未完成买卖盘纪录
主要投资者；锚定投资者
年度账目
合规评核及现场视察之年度计划
股东周年大会；年度股东大会
年报
匿名交易；隐名交易
上诉委员会【证监会】
应用程式界面
申请版本
应用服务供应商
核准借入人
认可存款基金
核准借出代理人
approved redeemable share

Approved Trade Registration System (ATRS) 【OTC Clear】

arbitrage

arm's length transaction

arrears

articles of association

Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (AOSEF)

Asian Development Bank (ADB)

Asian Infrastructure Investment Bank (AIIB)

Asia-Pacific Central Securities Depository Group (ACG)

Asia Pacific Economic Cooperation (APEC)

Asia Pacific Regional Committee (APRC) of IOSCO

Asian Corporate Governance Association (ACGA)

ask price; asked price

asset

asset allocation

asset-backed securities (ABS)

asset coverage

asset stripper

asset stripping

assets under management (AUM)

asset swap

assignee

assignment

assignment【options】
assignor
assistant supervisor【GEM】
associate
associate; associate company; associated company
associated person
Association for Investment Management and Research (AIMR) (now CFA Institute)
Association of Chartered Certified Accountants, The (ACCA)
Association of International Accountants, The
Association of Southeast Asian Nations (ASEAN)
Association of Stockbrokers in Hong Kong (1891)
at-auction limit order
at-auction order
at-best order
ATI Batch File Transfer
at-the-close order
at-the-money option
at-the-opening order
ATS provider
attributable equity interest
auction
auction【= open outcry】
auction market
Audit Committee
Audit Investigation Board (AIB)
audit test

转让人
助理主管【创业板】
联系人
联营公司；关联公司*；相联公司
相联者
投资管理研究联会（现称「CFA 协会」）
特许公认会计师公会
国际会计师公会
东南亚国家联盟（东盟）
香港经纪协会（1891年）
竞价限价盘
竞价盘
最佳价格盘
户口转移指示整批档案传送
收市盘；尾盘
平价期权；等价期权
开市盘；头盘
自动化交易服务提供者
应占股权
竞价投标
口头竞价【= 公开喊价】
竞价市场
稽核委员会；审核委员会；核数委员会
审计调查委员会
稽核测试

June 2017
audit trail
audit working paper
audited accounts
auditor
auditors' report
austerity measures
Australian Securities and Investments Commission (ASIC)
Australian Stock Exchange (ASX)
authorised capital
authorised clerk
authorised fund
authorised representative
authorised user
automatched stock
automated screen trading system (AST system)
automated trading services (ATS)
automatic exercise【options】
Automatic Order Matching and Execution System (AMS)
Automatic Order Matching and Execution System / Third Generation (AMS/3)
average daily turnover (ADT)
Average Return Warrant
average value order

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语

June 2017
B

BCCL  see Bond Connect Company Limited
Bear ELI  see Bear Equity Linked Instrument
BDI  see Baltic Dry Index
BESS  see Brokers' Electronic Support Services
BFI  see Brokers' Fidelity Insurance Scheme
BIS  see Bank for International Settlements
BSS  see Broker Supplied System
BTF  see Block Trade Facility; Block Trading Facility
Bull ELI  see Bull Equity Linked Instrument

backdoor listing  借壳上市
backend enforcement 【SFC】 后期执法【证监会】
back month  远期月份
back office  后勤办公室
back-office system  后勤办公室系统
back test  回溯测试
backup interactive line  后备联线通讯线路
backwardation  贴水；期货低水；期货贴水
bad debt  坏账
bait order  饵盘
balance of payments  国际收支平衡；国际收支差额
balance sheet  资产负债表
balance sheet date  年结日
balancing item  平衡项目
Baltic Dry Index (BDI)  波罗的海干散货指数；波罗的海综合指数
bank confirmation  银行确认书；银行证明文件
blocking period
block listing
block order
block trade
Block Trade Facility; Block Trading Facility (BTF)
blue chip
BM&FBovespa
board lot
board of directors
bond
bonus certificate
Bond Connect
Bond Connect Company Limited (BCCL)
bonus issue
bonus share
bonus warrant
book building
book close date
book closure period
book runner
book value
booking model
bought deal
breakeven point
BRICS Exchanges Alliance
BRICSMART
bridging broker; bridging dealer
bridging loan
Broadcast Message Service
broker-dealer
brokerage
brokerage
Broker Participant【CCASS Participants】
Brokers' Electronic Support Services (BESS)
Brokers' Fidelity Insurance Committee
Brokers' Fidelity Insurance Scheme (BFI)
Broker Supplied System (BSS)
brought forward【accounting】
bucketing
bulk registration service
bulk settlement run
Bull Equity Linked Instrument (Bull ELI)
Bulletin Board
Bulletin Board for Information Disclosure
bull market
bull position
business day
business registration certificate
business trust
butterfly spread
buy and hold strategy
buy-back【cf repurchase agreement】
buy in
buy-in transaction
Buy-in Notification Report
buy order
buy-out / buyout
buy trade value
buyout repo

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语

補购
补购交易
补购通知书
买盘
收购
买盘成交
买断式回购*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>See</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CAAP</td>
<td>see China A-Share Access Products</td>
</tr>
<tr>
<td>CAPI</td>
<td>see China Association for the Promotion of Investment</td>
</tr>
<tr>
<td>CAS</td>
<td>see closing auction session</td>
</tr>
<tr>
<td>CASBE</td>
<td>see China Accounting Standards for Business Enterprises</td>
</tr>
<tr>
<td>CASIF</td>
<td>see Chinese Association of Securities Investment Funds, The</td>
</tr>
<tr>
<td>CBBC</td>
<td>see Callable Bull/Bear Contract</td>
</tr>
<tr>
<td>CBMX</td>
<td>see China Beijing International Mining Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>CBO</td>
<td>see Collateralised Bond Obligation</td>
</tr>
<tr>
<td>CBOE</td>
<td>see Chicago Board Options Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>CBOT</td>
<td>see Chicago Board of Trade</td>
</tr>
<tr>
<td>CBPL</td>
<td>see capital-based position limit</td>
</tr>
<tr>
<td>CBRC</td>
<td>see China Banking Regulatory Commission</td>
</tr>
<tr>
<td>CCASS</td>
<td>see Central Clearing and Settlement System</td>
</tr>
<tr>
<td>CCCG</td>
<td>see China Connect Central Gateway</td>
</tr>
<tr>
<td>CCDC</td>
<td>see China Central Depository &amp; Clearing Company Limited</td>
</tr>
<tr>
<td>CCMS</td>
<td>see Common Collateral Management System</td>
</tr>
<tr>
<td>CCP</td>
<td>see central counterparty</td>
</tr>
<tr>
<td>CCS</td>
<td>see cross currency swap</td>
</tr>
<tr>
<td>CCSD</td>
<td>see Conference of Central Securities Depositories</td>
</tr>
<tr>
<td>CDO</td>
<td>see Collateralised Debt Obligation</td>
</tr>
<tr>
<td>CDR</td>
<td>see Chinese depositary receipt</td>
</tr>
<tr>
<td>CDS</td>
<td>see credit default swap</td>
</tr>
<tr>
<td>CEINEX</td>
<td>see China Europe International Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>CEPA</td>
<td>see Closer Economic Partnership Arrangement</td>
</tr>
<tr>
<td>CES 120</td>
<td>see CES China 120 Index</td>
</tr>
<tr>
<td>CES 280</td>
<td>see CES China 280 Index</td>
</tr>
<tr>
<td>CES 300</td>
<td>see CES Stock Connect 300 Index</td>
</tr>
<tr>
<td>CES A80</td>
<td>see CES China A80 Index</td>
</tr>
<tr>
<td>CES G10</td>
<td>see CES Gaming Top 10 Index</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CES HKMI  see  CES China HK Mainland Index
CES P Elite  see  CES China Private Elite Index
CES SCHK100  see  CES Stock Connect Hong Kong Select 100 Index
CESC  see  China Exchanges Services Company Limited
CFA  see  Corporate Finance Association, The
CFD  see  contract for differences
CFETS  see  China Foreign Exchange Trade System
CFFEX  see  China Financial Futures Exchange
CFMMC  see  China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd
CFTC  see  Commodity Futures Trading Commission【US】
CGSE  see  Chinese Gold and Silver Exchange Society, The
CGT  see  capital gains tax
CHATS  see  Clearing House Automated Transfer System
CHESS  see  Clearing House Electronic Subregister System【Australia】
China Clear or CSDC  see  China Securities Depository and Clearing Corporation Limited
CHIS  see  Computershare Hong Kong Investor Services Limited
CIC  see  China Investment Corporation Ltd
CICC  see  China International Capital Corporation Ltd
CICPA  see  Chinese Institute of Certified Public Accountants
CIIS  see  China Investment Information Services Limited
CIMA  see  Chartered Institute of Management Accountants
CIPS  see  RMB Cross-border Inter-bank Payment System
CIRC  see  China Insurance Regulatory Commission
CIS  see  collective investment scheme
CLN  see  credit-linked note
CLO  see  Collateralised Loan Obligation
CME | see Chicago Mercantile Exchange
CMU | see Central Moneymarkets Unit【HKMA】
CNAPS | see China National Advanced Payment System
CNS | see continuous net settlement
COD | see cash on delivery
CoCo bond | see contingent convertible bond
COP | see Calculated Opening Price
corpfina | see Corporate Finance Association
COT report | see Commitments of Traders report
corporate form CIS | see corporate form collective investment scheme
CPI | see Capital Protected Instrument
CPMI | see Committee on Payments and Market Infrastructures
CPSS | see Committee on Payment and Settlement Systems, The
CPT | see Continuous Professional Training
CRMA | see Credit Risk Mitigation Agreement
CRMW | see Credit Risk Mitigation Warrant
CSA | see Credit Support Annex
CSC | see China Stock Connect
CSDC or China Clear | see China Securities Depository and Clearing Corporation Limited
CSF | see China Securities Finance Corporation Limited
CSI | see China Securities Index Company Limited
CSR | see corporate social responsibility
CSRC | see China Securities Regulatory Commission

cabinet bid | 微值入价；微值交易

cabinet trade | 微值交易

Cadbury Committee【UK】 | 凯伯里委员会【英国】
Cadbury Report【UK】 | 凯伯里报告书【英国】
Calculated Opening Price (COP) | 拟定开市价

June 2017
calendar spread
Callable Bull / Bear Contract (CBBC)
call auction
call market
call option
call premium【bonds】
call price【CBBC】
call spread derivative warrant
call warrant
call writer
cancelled share
candlestick chart
capital account
capital adequacy
capital adequacy ratio
capital adjustment
capital appreciation
capital-based position limit (CBPL)
capital expenditure
capital formation
capital gain
capital gains tax (CGT)
capitalisation
capitalisation issue
capitalisation of interest

跨期买卖；跨期组合
牛熊证
集合竞价
短期同业拆放市场；定点市场
认购期权；看涨期权；买入期权
赎回溢价【债券】
收回价【牛熊证】
跨价衍生权证
认购权证；回购权证
认购期权沽出者
注销股份
阴阳烛图；烛柱图
资本账；资本项目*
资本充裕程度
资本充裕/充足比率
资本调整
资本增值
资本额厘定的持仓限额
资本支出
资本筹集；集资
资本增值；资本增益
资本增值税；资本增益税；资本利得税*；
转让差价所得税*
资本化
资本化发行；资金股本化
利息资本化
capital loss 资本亏损
capital market 资本市场
capital plus warrant 资本增值权证
capital preservation product 保本产品
Capital Protected Instrument (CPI) 保本证
capital reserve 资本储备
capital value 资本值
capped bonus certificate 封顶红利票据
carbon footprint 「碳足迹」
carried forward【accounting】结转【会计】
carry trade 利差交易；套利交易；套息交易
cash alternative 现金选择
cash client 现金客户
cash commission rebate; cash rebate 现金回佣
cash company 现金资产公司
cash equitisation 现金股票化
cash flow 现金流向；现金周转；现金流*
cash flow statement 现金流动表
cash market 现货市场
Cash Market Consultative Panel 现货市场咨询小组
cash marks 现金差额缴款
cash on delivery (COD) 货银对付；现金交收
cash prepayment service 款项预缴服务
cash price 现货价
cash settled ELI 以现金折算的息股证
cash settlement 现金交收；现金结算*
cash shell
“Caveat Emptor” (let the buyer beware)
CCASS/3
CCASS Depository
CCASS Guarantee Fund
CCASS Internet System
CCASS Operational Procedures
CCASS Participant & Designated Bank List
CCASS Phone System
CCASS Terminal User Guide for Participants

“cease and desist” order
ceiling-floor agreement
censure
Central Clearing and Settlement System
(CCASS)
central counterparty (CCP)
central depository
Central Gateway
Central Huijin Investment Ltd
centralised borrowing and lending system
Central Moneymarkets Unit (CMU)【HKMA】
central nominee
central order book
central transaction log
certificated shareholder
certificate of incorporation
公司注册证书

certificate replacement service
补发证书服务

Certificate Treasury【Mainland】
凭证式国库券【内地】

certificated shares
有纸股份

certificated sub-register
凭证式附属登记册

CES China 120 Index (CES 120)
中华交易服务中国 120 指数（中华 120）

CES China 280 Index (CES 280)
中华交易服务中国 280 指数（中华 280）

CES China A80 Index (CES A80)
中华交易服务中国 A80 指数（中华 A80）

CES China Cross Border Index Series
中华交易服务中国跨境指数系列

CES China HK Mainland Index (CES HKMI)
中华交易服务中国香港内地指数（中华香港内地指数）

CES China Private Elite Index (CES P Elite)
中华交易服务中国海外民企指数（中华民企指数）

CES Gaming Top 10 Index (CES G10)
中华交易服务博彩业指数（中华博彩指数）

CES Gaming Top 10 Index Futures
中华交易服务博彩业指数期货（博彩业期货）

CES Stock Connect 300 Index (CES 300)
中华交易服务沪深港 300 指数（中华沪深港 300）

CES Stock Connect Hong Kong Select 100 Index (CES SCHK100)
中华交易服务港股通精选 100 指数（中华港股通精选 100）

CES Stock Connect Index Series
中华交易服务（沪深港）互联互通指数系列

CFA Institute
CFA 协会

CFETS RMB exchange rate index
CFETS 人民币汇率指数

chain principle
连锁关系原则

chain principle offer
连锁关系原则要约

Chamber of Hong Kong Listed Companies
香港上市公司商会

change of domicile
迁册

June 2017
change of year end
charge
charging structure
chartered financial analyst
Chartered Institute of Management Accountants (CIMA)
CHATS Payment Instruction
Chicago Board of Trade (CBOT)
Chicago Board Options Exchange (CBOE)
Chicago Mercantile Exchange (CME)
chief agency broker
chief dealer
China Accounting Standards Committee
China Accounting Standards for Business Enterprises (CASBE)
China A-Share Access Products (CAAP)
China Association for Public Companies
China Association for the Promotion of Investment (CAPI)
China Banking Regulatory Commission (CBRC)
China Beijing Equity Exchange
China Beijing International Mining Exchange (CBMX)
ChinaClear Participant
China Central Depository & Clearing Company Limited (CCDC)
China Connect Central Gateway (CCCG)
China Connect Service Special Rules
China-controlled company (Red Chip)
China Europe International Exchange (CEINEX)
China Exchanges Services Company Limited (CESC)
China Financial Futures Exchange (CFFEX)
China Foreign Exchange Trade System (CFETS)
China Futures Association
China Futures Margin Monitoring Center Co., Ltd (CFMMC)
China Insurance Regulatory Commission (CIRC)
China International Capital Corporation Ltd (CICC)
China International Economic and Trade Arbitration Commission
China Investment Corporation Ltd (CIC)
China Investment Information Services Limited (CIIS)
China National Advanced Payment System (CNAPS)
China Securities Depository and Clearing Corporation Limited (CSDC or China Clear)
China Securities Finance Corporation Limited (CSF)
China Securities Free Floating Index
China Securities Index Company Limited (CSI)
China Securities Investor Protection Fund Corporation Limited【Mainland】
China Securities Regulatory Commission (CSRC)
China Securities Regulatory Commission Official Bulletin【publication】
China Stock Connect (CSC)
China Stock Markets Web
Chinese Association of Securities Investment Funds, The (CASIF)
Chinese Auditing Standards Board
Chinese depositary receipt (CDR)
Chinese Gold and Silver Exchange Society, The (CGSE)
Chinese Institute of Certified Public Accountants (CICPA)
Chinese Securities Association of Hong Kong
Chinese Wall
ChiNext【SZSE】
churning
circuit breaker
circuit fee
claim notice
class action shareholder lawsuit
classified voting system
class relief
claw back mechanism
clearing
Clearing Agency Participant【CCASS Participants】
clearing agreement
Clearing Consultative Panel
clearing house
Clearing House Automated Transfer System (CHATS)
Clearing House Electronic Subregister System (CHESS)【Australia】

Clearing House Funds

Clearing House Participant

clearing membership

clearing participant

clearing price

Clearing Service Call Centre

client account

Client Identity Rule Policy

client margin

client notice

Client Offset Claim Account

Client Registered Trader

client's agreement

close associate

closed-end fund

close out

closed loop

Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)

closing auction session (CAS)

closing buy【options】

cloud computing technologies

closing contract

closing price

closing sale【options】
closing stock
期末存货
closing transaction
平仓交易
closure of books; closure of register
暂停办理过户登记手续
cluster server
群集式伺服器
CME Group
芝商所
Code of Best Practice
《最佳应用守则》
Code of Conduct
《操守准则》
Code of Conduct for Persons Licensed by or Registered with the Securities and Futures Commission
《证券及期货事务监察委员会持牌人或注册人操守准则》
Code of Conduct for Share Registrars【SFC】
《股份登记机构操守准则》【证监会】
Code of Conduct for Sponsors and Independent Financial Advisers
《保荐人及独立财务顾问的操守准则》
Code on Investment-linked Assurance Schemes
《与投资有关的人寿保险计划守则》
Code on Real Estate Investment Trusts
《房地产投资信托基金守则》
Code on Share Buy-backs
《公司股份回购守则》
Code on Share Repurchases (Share Repurchase Code)
《公司购回本身股份守则》
Code on Takeovers and Mergers (Takeovers Code)
《公司收购及合并守则》
Codes on Takeovers and Mergers and Share Buy-backs, The
《公司收购、合并及股份回购守则》
cold shoulder order
冷淡对待令
collateral
抵押品；担保物*
collateral eligibility
抵押品资格
collateral security
附属抵押品
Collateralised Bond Obligation (CBO)
债券抵押证券
Collateralised Debt Obligation (CDO)
债务抵押债券
Collateralised Loan Obligation (CLO)
collateralised repo
collateralised warrant
collective investment fund
collective investment scheme (CIS)
co-location
co-location and hosting services
co-manager
combination order
combined net tangible assets
combo order
comfort letter
commercial paper
commission rebate
Commissioner of Insurance
Commitments of Traders (COT) report
committed facilities
Committee on Payments and Market Infrastructures (CPMI)
Committee on Payment and Settlement Systems (CPSS) (renamed CPMI in 2014)
commodities dealer
commodities stock levies
Commodity Futures Trading Commission (CFTC)【US】
Common Collateral Management System (CCMS)
common nominee
“common nominee” share certificate
Common Risk Management System
communication status message line
Companies Registry
Companies Registry Trading Fund
Company Bulletin Board【UK】
Company Information Sheet
Compensation Committee
Compensation Fund Reserve Account
Competent Evaluator
Competent Person’s Report
compliance adviser
compliance officer【GEM】
composite order
composite risk
composite table
composite trades
comprehensive income
compulsory buy-in
Compulsory Stock Borrowing and Lending Service in CCASS
Computershare Hong Kong Investor Services Limited (CHIS)
concentrated position
concentration risk
concentration risk adjustment
concept stock
conditional agreement
conditional cash offer

June 2017
Conference of Central Securities Depositories (CCSD)
Conflict Committee
connected person
connected subsidiary
connected transaction
consideration
consideration issue
consideration share
consolidated financial statement
consolidation
constituents
constitution
contango
contested takeover
Contingent Advance Capital【HKCC】
contingent convertible bond (CoCo bond)
contingent convertible securities
contingent liabilities
contingent premium
continuing connected transaction
continuing obligation
continuing operation
continuous auction
Continuous Disclosure and Communication Policy
continuous net settlement (CNS)
Continuous Professional Training (CPT)

中央证券存管处国际会议
利益冲突事宜委员会
关连人士
关连附属公司
关连交易；关联交易*
代价；约价*
代价发行
代价股份
综合财务报表
合并；整合
成份股；样本股*
组织章程
升水；期货高水；期货升水
争夺式收购
或然垫款资金【期货结算公司】
应急可转债
或有可转换证券
或然负债
或有保费
持续关连交易
持续责任
持续经营之业务
连续竞价
持续披露及资料传递政策
持续净额交收
持续专业培训课程

June 2017
Continuous Quotes
continuous quote market maker
continuous trading session
contra broker
contract-equivalent number
contracted price
contracted value
contract for differences (CFD)
contract multiplier
contract note
contract size
contract specifications
contractual mutual fund
contract unit
contrarian
contribution
control account
controller
controller workstation
controlling interest
controlling shareholder
conversion【options】
conversion ratio
convertible bond
convertible note
convertible redeemable note
convertible securities

Co-ordinating Committee on Market Structure Reform (1999)
core connected person
core earnings

cornering
cornerstone investor
corporate accounting
corporate actions service fee
corporate bond
corporate communication

Corporate Exchange Participant

Corporate Finance Adviser Code of Conduct 【SFC】

Corporate Finance Association (corpfina)
corporate form collective investment scheme (corporate form CIS)

Corporate Funds
corporate governance

Corporate Governance Code
corporate insider

Corporate Investor Account
corporate raider

Corporate Regulation Newsletter【SFC】
corporate social responsibility (CSR)

Corporate Substantial Shareholders Notification
co-sponsor
cost of carry

可转换证券；可换股证券

市场架构改革统筹委员会(1999年)
核心关连人士
核心盈利
夹仓
基础投资者
集团会计
代履行权责服务费
公司债*
公司通讯
公司交易所参与者

《企业融资顾问操守准则》【证监会】
企业融资协会
法团形式的集体投资计划
公司资金
企业管治；公司治理*
《企业管治守则》
法团内幕人士
公司投资者户口
企业狙击手
《企业规管通讯》【证监会】
企业社会责任
法团大股东具报书
副保荐人【创业板】；联席保荐人
持有成本；持权成本【期权】

June 2017
co-trustee

counter order

counterparty

counterparty default assumption

counterparty risk

counterparty risk ranking methodology

Country Guide

coupon; coupon rate

coupon-reset date

cover【ie close out a short position = buy in】

covered call【options】

covered option

covered short selling

covered warrant

covered writing

credit

credit control

credit default swap (CDS)

credit limit

credit-linked note (CLN)

creditor

credit rating

credit risk

Credit Risk Mitigation Agreement (CRMA)

Credit Risk Mitigation Warrant (CRMW)

credit squeeze
Credit Support Annex (CSA)
credit trading
creeper
cross-border access portal
cross-border listing
cross collateral; cross-collateralisation
Cross Connects (XCN)
cross currency swap (CCS)
cross currency trade
cross-day netting
crossed market
crossed trade; cross trade; crossing
crossing network
crossing session
crossing system
cross listing
cross margin
cross margining
crowd-funding activity
crude oil futures
CSI 300 Index
cum-trading
cumulative advance
cumulative voting
currency board system
currency forward

信用支持附件；信用担保附约
授信交易*
自由增购率
跨境网关入口
跨境上市
跨市场抵押品
交叉连接
交叉货币掉期；跨货币掉期
货币交叉盘买卖
跨日净额交收
对敲
交叉买卖；交叉盘买卖
交叉盘网络
交叉盘时段
交叉盘系统
相互上市；跨境上市；互挂；互挂上市
跨产品按金
跨市场按金制度
众筹活动
原油期货
沪深 300 指数
附权交易
累计垫款；累积垫款
累积投票制*
货币发行局制度；发钞局制度
远期货币合约
currency futures
currency translation exposure
currency warrant
current account
custodian

Custodian Participant【CCASS Participants】

* Terms commonly used in the Mainland

内地用语
DCASS see Derivatives Clearing and Settlement System
DCE see Dalian Commodity Exchange
DCI see Direct Credit Instruction
DCP see Direct Clearing Participant
DDF see Digital Data Feed
DDI see Direct Debit Instruction
DION System see Disclosure of Interests Online System
DMDS see Direct Margin Debiting System
DNS see Depository and Common Nominee System
DRP see Disciplinary Review Panel
DTB see Deutsche Terminborse
DTC see deposit-taking company
DTC【US】 see Depository Trust Company【US】
DTCA see DTC Association, The
DTCC see Depository Trust & Clearing Corporation【US】
DTDC see Dual Tranche, Dual Counter
DvP see delivery vs payment

daily average funds netting efficiency 每日平均净额结算
daily average settlement efficiency 每日平均交收效率
Daily Charge Service 按使用天数收费服务计划
daily margin 每日按金
daily margin call 每日按金要求
Daily Movement Statement【clearing】 股份转移日结单【结算】
daily price swing limit 每日价格波动限幅
daily quota balance 每日额度余额
daily quotations sheet 日报表

June 2017
daily settlement price
Daily Trading Activity and Open Positions
Summary Report【futures】
daily trading limit
Dalian Commodity Exchange (DCE)
dark fibre
dark pool
data feed
Data Hall
day-end batch processing
day-end marks
day-end settlement
day order
day trading
dealer
dealer's representative
dealing director
dealing partnership
dealing practice
dealing room
deal ticket
debenture
debit
debit balance
debt chain
debt-for-equity swap

每日结算价
每日交易活动及持仓报告【期货】
每日价格上限
大连商品交易所（大商所）
直驳光纤
黑池交易；暗池交易*
数据传送专线
数据大堂
日终批量处理程序
收市差额缴款
日终交收
当日有效盘；即日买卖盘；即日盘
即日买卖；「即日鲜」；即日平仓交易；回转交易*
证券商；交易商；自营商*
证券商代表
证券商董事
证券合伙商号
买卖惯例
盘房
买卖盘纸
债券；债权证
借额
借方结余
债务链
债转股

June 2017
debt market
debtor
debt repayment
debt securities
debt-to-equity ratio
decaying asset
Declaration and Undertaking with regard to Directors declared
decumulator
dedicated liaison mechanism
dedicated line
deemed book close date
deemed VAT
deep-in-the-money option
deep-out-of-the-money option
default
defaulter
default fund
default protection
default recovery contribution
defective securities
defence document
deferred share
deferred tax
deflation
delayed data

delineation of activities

delisting

delivering Participant

delivery

delivery vs payment (DvP)

delta【options】
delta hedge
delta neutral
dematerialisation
de minimus (waiver) provision
demutualisation
deposit
depository receipt

Depository and Common Nominee System (DNS)
depository nominee

Depository Trust & Clearing Corporation (DTCC)【US】

Depository Trust Company (DTC)【US】

DTC Association, The (DTCA)
deposit-taking company (DTC)
depreciation
deregulation
deregulation of interest rates
derivative action

延时资讯；非即时数据

业务划分

除牌；退市*；摘牌*付方参与者

交付；交割*

货银两讫；货银同步交收；

货银对付方式交收

对冲值【期权】

delta式对冲；无风险对冲

delta零值

非实物化

最低豁免规定

股份化；股份制；会员制转为股份制

按金；押金*；保证金*

预托证券；存托凭证*

存管处及共用代理人系统

存管代理人

美国存管信托及结算公司

美国存管信托公司

存款公司公会

接受存款公司

折旧；贬值

放宽管制

放宽利率管制

衍生诉讼

June 2017
derivatives
Derivatives Clearing and Settlement System (DCASS)
derivatives market
Derivatives Market Consultative Panel
derivative warrant
designated bank
Designated Compliance Officer
designated deposit
designated securities
Designated Specialist
designation transfer
detachable convertible bond
Deutsche Börse Group
Deutsche Terminborse (DTB)
diagonal spread
Digital Data Feed (DDF)
digital information service
digital warrant
dilution
direct business; direct business transaction
direct clearing
Direct Clearing Participant (DCP)
Direct Credit Instruction (DCI)
Direct Debit Instruction (DDI)
direct market access
Direct Margin Debiting System (DMDS)
directors’ fee
董事袍金
directors’ remuneration
董事酬金
directors’ report
董事会报告
direct stock admission【CCASS】
直接纳入中央结算系统的新股
Disciplinary Appeals Committee
纪律上诉委员会
Disciplinary Casebook
《纪律案例》
Disciplinary Chair Committee【SFC】
纪律研讯主席委员会【证监会】
Disciplinary Committee
纪律委员会
disciplinary jurisdiction
纪律管辖权
disciplinary power
纪律处分权力
disciplinary procedures
纪律程序
Disciplinary Review Panel (DRP)
纪律复核小组
disclaimer
免责声明;否定声明;无责任声明
discloseable transaction
须予披露的交易
disclosure
披露;公开;披露事项;资料披露
disclosure-based
以披露为本;以信息披露为重
disclosure of interests
披露权益;公开权益
Disclosure of Interests Online System (DION System)
线上权益披露系统
discount
低水【期货】;折让;贴现;折价*
discount broker
折让经纪;折扣经纪;减佣经纪;低收费经纪
discounted cash flow
现金流量折现/贴现
discount rate
折现率;贴现率;扣减率
discretionary account
委托账户;全权代客买卖账户;全权委托户口
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Chinese Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>discretionary bonus payment</td>
<td>酌情支付的花红</td>
</tr>
<tr>
<td>discretionary client</td>
<td>全权委托客户</td>
</tr>
<tr>
<td>discretionary manager</td>
<td>全权管理人</td>
</tr>
<tr>
<td>discretionary order</td>
<td>全权委托盘</td>
</tr>
<tr>
<td>discretionary power</td>
<td>酌情权</td>
</tr>
<tr>
<td>discretionary trust</td>
<td>全权信托</td>
</tr>
<tr>
<td>disinterested shareholder</td>
<td>没有利益关系的股东</td>
</tr>
<tr>
<td>disintermediation</td>
<td>非中介化；脱媒/排媒现象</td>
</tr>
<tr>
<td>disqualification order</td>
<td>吊销资格令</td>
</tr>
<tr>
<td>distant month</td>
<td>远期月份</td>
</tr>
<tr>
<td>distressed debt</td>
<td>不良债务</td>
</tr>
<tr>
<td>distributable profit</td>
<td>可分派溢利</td>
</tr>
<tr>
<td>distribution</td>
<td>分销；分派</td>
</tr>
<tr>
<td>distribution in specie</td>
<td>实物分派</td>
</tr>
<tr>
<td>distributed ledger</td>
<td>分布式分类账</td>
</tr>
<tr>
<td>dividend</td>
<td>股息；红利*；股利*</td>
</tr>
<tr>
<td>dividend accumulator warrant</td>
<td>盈息权证</td>
</tr>
<tr>
<td>dividend and debt securities interest collection service fee</td>
<td>代收股息/债券利息服务费</td>
</tr>
<tr>
<td>dividend futures</td>
<td>股息期货</td>
</tr>
<tr>
<td>dividend in specie</td>
<td>以股代息</td>
</tr>
<tr>
<td>Dividend Point Index Series</td>
<td>股息点指数系列</td>
</tr>
<tr>
<td>dividend tax</td>
<td>红利税*</td>
</tr>
<tr>
<td>dividend warrant</td>
<td>股息单</td>
</tr>
<tr>
<td>dividend yield</td>
<td>股息率</td>
</tr>
<tr>
<td>documentation risk</td>
<td>文件风险</td>
</tr>
<tr>
<td>domestic share【Mainland】</td>
<td>内资股【内地】</td>
</tr>
</tbody>
</table>
domestic securities
境内证券

dormant account fee
不动户口费

dormant company
已停业公司；不活跃公司

Dow Jones Industrial Average
道琼斯工业平均指数

Dow Jones Industrial Average Options
道琼斯工业平均指数期权

downtick
低于最佳卖盘价；低于最好沽盘价

drop copy service
执行报告服务

dual class capitalisation
双类别资本结构

dual-class share structure
双类别股权架构

dual counter
柜台

dual filing
双重存档制度；双重呈报规定

dual listing
双重上市；双边上市；相互上市

Dual Tranche, Dual Counter (DTDC)
双币双股

dual vetting
双重审核

due diligence
尽职审查；仔细审查；仔细审核

Dynamic Contribution Credit
浮动供款豁免额

Dynamic Guarantee Fund
浮动保证基金

dynamic hedging
动态对冲

Dynamic Price Banding
动态价格限制；动态价格带机制

dynamic price checking
动态价格检查

Dynamic Reserve Fund
浮动储备基金

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>EAOSEF</td>
<td>East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation</td>
</tr>
<tr>
<td>EAS price</td>
<td>estimated average settlement price</td>
</tr>
<tr>
<td>EBRD</td>
<td>European Bank of Reconstruction and Development</td>
</tr>
<tr>
<td>ECN</td>
<td>electronic communication network</td>
</tr>
<tr>
<td>ECP</td>
<td>Electronic Communication Platform</td>
</tr>
<tr>
<td>E day</td>
<td>exercise day</td>
</tr>
<tr>
<td>EDGAR</td>
<td>Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval [US]</td>
</tr>
<tr>
<td>EERI</td>
<td>Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar</td>
</tr>
<tr>
<td>EFIL</td>
<td>Exchange Fund Investment Limited</td>
</tr>
<tr>
<td>EFN</td>
<td>Exchange Fund Note</td>
</tr>
<tr>
<td>EGM</td>
<td>extraordinary general meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>EIPO</td>
<td>Electronic Initial Public Offering service</td>
</tr>
<tr>
<td>ELI</td>
<td>equity linked instrument</td>
</tr>
<tr>
<td>ELN</td>
<td>equity linked note</td>
</tr>
<tr>
<td>EMIR</td>
<td>European Market Infrastructure Regulation</td>
</tr>
<tr>
<td>EMSIS</td>
<td>Electronic Mailing Stock Information Service</td>
</tr>
<tr>
<td>EMU</td>
<td>European Economic and Monetary Union</td>
</tr>
<tr>
<td>EPI</td>
<td>Electronic Payment Instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>EPS</td>
<td>earnings per share</td>
</tr>
<tr>
<td>EPS</td>
<td>Electronic Publication System</td>
</tr>
<tr>
<td>ESMA</td>
<td>European Securities and Markets Authority</td>
</tr>
<tr>
<td>ESN</td>
<td>Ecosystem Network</td>
</tr>
<tr>
<td>ESS</td>
<td>Electronic Submission System</td>
</tr>
<tr>
<td>ETC</td>
<td>exchange traded certificate</td>
</tr>
<tr>
<td>ETD</td>
<td>exchange traded derivatives</td>
</tr>
<tr>
<td>ETF</td>
<td>exchange traded fund</td>
</tr>
<tr>
<td>ETN</td>
<td>exchange traded note</td>
</tr>
</tbody>
</table>
early buy-in
earnings per share (EPS)
East Asian and Oceanian Stock Exchanges Federation (EAOSEF)
Ecosystem Network (ESN)
Effective Exchange Rate Index for the Hong Kong Dollar (EERI)
“EFP” spread
e-FRRR system
Electronic Application Instruction for New Issue Shares
electronic communication network (ECN)
Electronic Communication Platform (ECP)
Electronic Data Gathering, Analysis and Retrieval (EDGAR)【US】
Electronic Initial Public Offering service (EIPO)
Electronic Mailing Stock Information Service (EMSIS)
electronic money settlement fee
Electronic Money Settlement Services
Electronic Payment Instruction (EPI)
Electronic Publication System (EPS)
Electronic Submission System (ESS)
electronic trading
eligible securities
Eligible Supervisor
E-mail and Group Paging Services
embedded derivative
emerging market

提早补购
每股盈利
东亚及大洋洲证券交易联会
生态系统网络
港汇指数；港元实际汇兑指数
「期货转现货」组合
电子化财政资源规则报表系统
电子认购新股指示
电子通讯网络
电子通讯平台（e通讯）
「电子数据收集、分析及检索」系统【美国】
电子认购首次公开招股服务
电子传递证券资讯服务
电子款项交收费
电子款项交收服务
电子收付款指示
电子登载系统
电子呈交系统
电子交易
合资格证券
合资格主管
经纪电子邮递及集体传呼服务
内在衍生工具；嵌入式衍生工具
新兴市场
Employee Registered Trader

employee share【Mainland】

employer trustee

encumbrances

End-of-day Trade Data File Transfer Service

deadline warranty

deadline user

End-user Licence

End User Receptor【information vendors】

Enforcement Reporter【SFC】

enhanced access to AMS

enhanced digital datafeed

enhanced limit order

Enhanced Pre-Trade Checking Model

Enhanced Special Stock Trading Method

enlarged share capital

Enquire Announcement Information【CCASS】

Enquire Reported Lost Certificate【CCASS】

Enquire Unmatched SI Reason【CCASS】

temporary bond

Enterprise Content Management system

Enterprise Information Database

Enterprise Risk Management Framework

Entitlement Statement【CCASS】
entitlement table
Environmental, Social and Governance Committee
Environmental, Social and Governance Reporting Guide
equilibrium price
equipment rack
equity base
equity capital; equity share capital
equity crowdfunding
equity derivatives
equity division【Mainland】
equity division reform【Mainland】
equity index futures
equity index option
equity interest
equity linked deposit
equity linked instrument (ELI)
equity linked investment
equity linked note (ELN)
equity method【accounting】
equity method of accounting
equity option
equity securities
equity warrant
erroneous trade
error trade
e-Securities Declaration and Approval System
estimated average settlement price (EAS price)
estimated capital value
estimated useful life
Eurobond
Euroclear
Euroclear Bank
Euro-convertible guaranteed bond
European Bank of Reconstruction and Development (EBRD) (ie World Bank)
European Economic and Monetary Union (EMU)
European Market Infrastructure Regulation (EMIR)
European Securities and Markets Authority
European style option
exceptional item
Exchange Auditorium
exchange control
Exchange Exhibition Hall
Exchange Fund Bill
Exchange Fund Investment Limited (EFIL)
Exchange Fund Note (EFN)
Exchange Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited)
exchange loss
Exchange Participant
Exchange Participant Certificate
exchange quota

June 2017
exchange surrender system
exchange traded certificate (ETC)
exchange traded commodity
exchange traded derivatives (ETD)
exchange traded fund (ETF)
exchange traded note (ETN)
exchange traded option
exchange traded product
Exchange Trading Right Certificate
ex-date
ex-dividend basis
Executive Committee
executive director
Exempt Fund Manager
exempt listing status
exempt principal trader
exempt trader
ex-entitlement trading
exercise
exercise day (E day)
exercise period
exercise price
exercise schedule
exercise style

银行结汇体系
交易所买卖票据
交易所买卖商品
场内交易衍生产品
交易所买卖基金；「组合股」；交易所交易基金*；交易型开放式指数证券投资基金*；交易型开放式指数基金*
交易所买卖票据
交易所买卖之期权；场内买卖期权
场内交易产品
交易所交易权证明书
除净日；除权日*
除息基准
常务委员会
执行董事
豁免基金经理
豁免上市地位
豁免自营买卖商
豁免交易商
除权交易
行使
行使日
行使期；行使时限
行使价；行权价格*
行权期*
行使方式
exit price
exotic warrant
expedited registration service
expiry date
expiry month
explanatory memorandum
explanatory statement
exponentially-weighted moving average
exposure draft
exposure management
ex-rights
Extended Morning Session
Extended Trading Securities
eXtensible Business Reporting Language (XBRL)
Extensible Markup Language
external auditor
external position transfer
extraordinary general meeting (EGM)
extraordinary item
extreme move covered fraction
extreme move multiplier
ex unadjusted close

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fannie Mae</td>
<td>see Federal National Mortgage Association</td>
</tr>
<tr>
<td>FATCA</td>
<td>see Foreign Account Tax Compliance Act</td>
</tr>
<tr>
<td>FCA</td>
<td>see Financial Conduct Authority</td>
</tr>
<tr>
<td>FDRC</td>
<td>see Financial Dispute Resolution Centre Ltd</td>
</tr>
<tr>
<td>FIC</td>
<td>see fixed income and currency</td>
</tr>
<tr>
<td>FIFO</td>
<td>see first in, first out</td>
</tr>
<tr>
<td>FOMC</td>
<td>see Federal Open Market Committee</td>
</tr>
<tr>
<td>FRA</td>
<td>see Forward Rate Agreement</td>
</tr>
<tr>
<td>FRC</td>
<td>see Financial Reporting Council, The</td>
</tr>
<tr>
<td>FRCD</td>
<td>see floating rate certificate of deposit</td>
</tr>
<tr>
<td>Freddie Mac</td>
<td>see Federal Home Loan Mortgage Corporation</td>
</tr>
<tr>
<td>FRN</td>
<td>see floating rate note</td>
</tr>
<tr>
<td>FRR</td>
<td>see financial resources rules</td>
</tr>
<tr>
<td>FRRC</td>
<td>see Financial Reporting Review Committee</td>
</tr>
<tr>
<td>FRRP</td>
<td>see Financial Reporting Review Panel</td>
</tr>
<tr>
<td>FSA</td>
<td>see Financial Services Authority</td>
</tr>
<tr>
<td>FSDC</td>
<td>see Financial Services Development Council</td>
</tr>
<tr>
<td>FXI China 25</td>
<td>see FTSE/Xinhua China 25 Index</td>
</tr>
<tr>
<td>face value</td>
<td>面值</td>
</tr>
<tr>
<td>fair market value</td>
<td>公平市值</td>
</tr>
<tr>
<td>false market</td>
<td>虚假市场；假市</td>
</tr>
<tr>
<td>fast market</td>
<td>速动市场</td>
</tr>
<tr>
<td>fault tolerance</td>
<td>错误包容；故障包容</td>
</tr>
<tr>
<td>favourable marks</td>
<td>顺差额</td>
</tr>
<tr>
<td>feasibility study</td>
<td>可行性研究</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Federal funds
Federal funds rate
Federal Home Loan Mortgage Corporation (Freddie Mac)【US】
Federal National Mortgage Association (Fannie Mae)【US】
Federal Open Market Committee (FOMC)【US】
Federal Reserve System【US】
Federation of Shares Registrars Limited
Fed wire / Fedwire / FedWire【US】
feeder fund
fellow subsidiary
Fidelity Fund【SEHK】
fidelity insurance scheme
fiduciary
fiduciary duty
file backup-restore macro
file transfer
file transfer protocol
Fill and Kill【limit orders】
Fill or Kill【limit orders】
Final Clearing Statement【CCASS】
final review hearing
Final Settlement Day
Final Settlement Price
Final Settlement Run
Final Settlement Value
finance lease commitment
financial accommodation
financial adviser
financial bond
Financial Conduct Authority (FCA)【UK】
financial conglomerate
financial derivatives
Financial Dispute Resolution Centre Ltd (FDRC)
financial exposure
financial futures
financial institution
financial instrument
Financial Instruments Directives II (MiFID II)
financial integrity
financial intermediary
financial intermediation
financial lease
financial market
financial reporting
Financial Reporting Council, The (FRC)
Financial Reporting Review Committee (FRRC)
Financial Reporting Review Panel (FRRP)
financial resources rules (FRR)
financial results
financial risk

最后结算价
融资租赁承担
财务通融
财务顾问
金融债*
英国金融市场行为监管局
财资企业集团
金融衍生产品
金融纠纷调解中心有限公司（调解中心）
财务风险
金融期货
金融机构
金融工具
《金融工具市场指令 II》(MiFID II)
财政健全
金融中介机构/团体
金融中介现象
财务租赁；金融租赁*
金融市场
财务汇报；财务申报
财务汇报局
财务汇报检讨委员会
财务汇报检讨委员团
财政资源规则
财务业绩
财务风险
Financial Sector Assessment Program

Financial Services Act 【UK】

Financial Services Authority (FSA) 【UK】

Financial Services Development Council (FSDC)

financial shareholder

Financial Statements Review Programme

Financial Supervisory Commission 【Taiwan】

financial year

financier

financing bill

fine troy ounce

FinNet

Fintech Advisory Group

Fintech Contact Point

firm quote

firm commitment 【underwriting】

firm order

firm order

firm position

first in, first out (FIFO)

fixed income and currency (FIC)

fixed income ETF

Fixed Fee Monthly Fee Service

fixed-rate mortgage
fixed rate senior note
flash crash
flash order
Flexible Index Options
floating rate certificate of deposit (FRCD)
floating rate note (FRN)
floor trader
flotation
follow-on offering
forced buy-in
forced closing-out
forced liquidation
force majeure
Forced-Sale Notice
Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)【US】
foreign exchange deliverables
foreign exchange exposure
foreign share【Mainland】
forex option
forex swap
Form for Reporting Dealings in Securities
Suspended due to Insufficient Public Float
forward entitlement
Forward Rate Agreement (FRA)
frame relay trading network
free convertibility
free float
Free Real-time Basic Market Prices Website Service (Free Prices Website Service)
fringe market
front-end load
front-month
front-office system
front running
front year contract
FTSE Group
FTSE/Xinhua China 25 Index (FXI China 25)
full disclosure
fully diluted earnings per share
fully paid-up capital
fund accounting approach
fund balancing
fund flow
fund manager
fund of hedge funds
fund statement
fund unit holder
fund utilisation
fungible
Futures Compensation Fund Committee
【SFC】

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
GAAP see Generally Accepted Accounting Principles
GCP see General Clearing Participant
GDP see gross domestic product
GDR see global depositary receipt
GEM see Growth Enterprise Market
GNP see gross national product
GRI see Global Reporting Initiative
GTC see good-till-cancelled order
GTD see good-till-date order

G3 Sustainability Reporting Guidelines
Ganghui Financial Information Services (Shanghai) Limited
Gangrong Trading Services (Shenzhen) Limited
Gangsheng Information Services (Shanghai) Limited
Gangsheng Technology Services (Shenzhen) Limited
Gangyu Information Services (Shenzhen) Limited
gateway【computer】
gearing ratio
GEM Investor Guide
GEM Listing Committee
GEM Listing Rules (Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited)
General Clearing Participant (GCP)
Generally Accepted Accounting Principles (GAAP)

general mandate

general meeting

general offer

General Rules of CCASS

gilt-edged securities

given-up trade

give-up【options】
global depositary receipt (GDR)

Global Reporting Initiative (GRI)

Globex

going concern【accounting】
gold futures

golden share

good-for-day order

good for delivery

goods-in-transit

good-till-cancelled order (GTC)

good-till-date order (GTD)
goodwill
government bond

grace period

greenshoe【underwriting】
greenshoe option

grey market price

gross domestic product (GDP)

《公认会计原则》

一般性授权

股东大会；成员大会

全面收购建议

《中央结算系统一般规则》

金边证券

被转移的交易

转移；过户【期权】

全球预托证券；全球存托凭证*

全球报告倡议组织

全球期货交易系统

持续经营【会计】

黄金期货

黄金股

即日有效买卖盘

合格交付

付运中货品

取消前有效买卖盘；无时限盘

到期前有效买卖盘

商誉

政府债券；国债*

宽限期

增售条款【包销】

绿鞋期权*

暗盘价

本地生产总值；国内生产总值

June 2017
gross margining

gross national product (GNP)

Growth Enterprise Market (GEM)

guaranteed unit trust

Guarantee Fund【HKSCC】

Guarantee Scheme【SEHK】

guarantee transaction

guarantor

Guernsey Financial Services Commission

guidance letter

Guidance Note【Listing Rules】

Guide for Directors of Listed Companies

Guidelines for Electronic Public Offerings【SFC】

Guidelines on Disclosure of Inside Information【SFC】

Guidelines on the Vetting and Regulation of Applications for Listing on the GEM in Hong Kong by Mainland Enterprises【Mainland】

Guide on disclosure of price-sensitive information

Guide on Distribution of Dividends and Other Entitlements

Guide on pre-vetting requirements for announcements

Guideline on Third Party Website Service

* Terms commonly used in the Mainland

内地用语

总额按金计算

国民生产总值

创业板

保本信托基金

保证基金【香港结算】

担保计划【联交所】

担保交易

担保人；保证人

格恩西金融服务业监察委员会

指引信

指引摘要【《上市规则》】

《上市公司董事指引》

《电子公开发售指引》【证监会】

《内幕消息披露指引》【证监会】

《境内企业申请到香港创业板上市审批与监管指引》【内地】

《股价敏感资料披露指引》

《有关发行人分派股息及其他权益的指引》

《有关公告须由交易所预先审阅的规定的指引》

《第三者网站服务指引》
HDR see Hong Kong Depositary Receipt
H-Fin see Hang Seng China H-Financials Index
HIBOR see Hong Kong Interbank Offered Rate
HKAB see Hong Kong Association of Banks
HKAOB see Hong Kong Association of Online Brokers Limited, The
HKATS see Hong Kong Futures Automated Trading System
HKCC see HKFE Clearing Corporation Limited
HKEX see Hong Kong Exchanges and Clearing Limited
HKEX-IS see HKEX Information Services Limited
HKFE see Hong Kong Futures Exchange Limited
HKFRS see Hong Kong Financial Reporting Standards
HKICL see Hong Kong Interbank Clearing Limited
HKICPA see Hong Kong Institute of Certified Public Accountants
HKICS see Hong Kong Institute of Company Secretaries, The
HKIFA see Hong Kong Investment Funds Association
HKII see Hong Kong Institute of Investors
HKIMR see Hong Kong Institute for Monetary Research
HKIRA see Hong Kong Investor Relations Association, The
HKMA see Hong Kong Monetary Authority
HKMEx see Hong Kong Mercantile Exchange
HKSCC see Hong Kong Securities Clearing Company Limited
HKSI see Hong Kong Securities and Investment Institute
HKSIR see Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements
HSBCI see Hang Seng Broad Consumption Index
HSCCI see Hang Seng China-Affiliated Corporations Index
HSCEEWI see Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index
HSCEI see Hang Seng China Enterprises Index
HSCI see Hang Seng Composite Index
HSEWI see Hang Seng Equal Weighted Index
HSHBI see Hang Seng High Beta Index
HSI see Hang Seng Index
HSII see Hang Seng Infrastructure Index
HSIL see Hang Seng Indexes Company Limited
HSITHI see Hang Seng IT Hardware Index
HSLI see Hang Seng Composite LargeCap Index
HSLVI see Hang Seng Low Volatility Index
HSM iBoxx see Hang Seng Markit iBoxx Offshore RMB Bond Index family
HSMBI see Hang Seng Mainland Banks Index
HSMCGI see Hang Seng Mainland Consumer Goods Index
HSMHI see Hang Seng Mainland Healthcare Index
HSMI see Hang Seng Composite MidCap Index
HSML25 see Hang Seng Mainland 25
HSML100 see Hang Seng Mainland 100
HSMLCI see Hang Seng Mainland Composite Index
HSMLFI see Hang Seng Mainland Freefloat Index
HSMOGI see Hang Seng Mainland Oil & Gas Index
HSMPI see Hang Seng Mainland Properties Index
HSN see HKEX Service Network
HSNRI see Hang Seng Natural Resources Index
HSNVP see HSN Virtual Port
HSSI see Hang Seng Composite SmallCap Index
HSSSI see Hang Seng Software & Services Index

haircut 扣减；扣减率
Handbook on Disciplinary Proceedings 《纪律处分程序手册》
Hang Seng Broad Consumption Index (HSBCI)
恒生广义消费指数

Hang Seng China 50 Index
恒生神州 50 指数

Hang Seng China-Affiliated Corporations Index (HSCCI)
恒生香港中资企业指数（中资企业指数）

Hang Seng China AH Premium Index
恒生 AH 股溢价指数

Hang Seng China AH Smart Index
恒生 AH 股精明指数

Hang Seng China Enterprises Equal Weighted Index (HSCEEWI)
恒生中国企业等权重指数

Hang Seng China Enterprises Index (HSCEI)
恒生中国企业指数（恒生国企指数）

Hang Seng China Enterprises Index Futures (H-shares Index Futures)
恒生中国 H 股金融行业指数（H 股金融行业指数）

Hang Seng China H-Financials Index (H-Fin)

Hang Seng Composite Index (HSCI)
恒生综合指数

Hang Seng Composite Industry Indexes
恒生综合行业指数

Hang Seng Composite LargeCap Index (HSLI)
恒生综合大型股指数

Hang Seng Composite MidCap Index (HSMI)
恒生综合中型股指数

Hang Seng Composite SmallCap Index (HSSI)
恒生综合小型股指数

Hang Seng Corporate Sustainability Benchmark Index
恒生可持续发展企业基准指数

Hang Seng Corporate Sustainability Index
恒生可持续发展企业指数

Hang Seng CSI Shanghai-Hong Kong AH Smart Index (SHHKSI)
中证恒生沪港通 AH 股精明指数（沪港通 AH 股精明指数）

Hang Seng Dividend Point Index Series
恒生股息点指数系列

Hang Seng Equal Weighted Index (HSEWI)
恒生等权重指数

Hang Seng Foreign Companies Composite Index
恒生外国公司综合指数

Hang Seng Freefloat Composite Index (HSFCI)
恒生流通综合指数

Hang Seng Global Composite Index
恒生环球综合指数
Hang Seng High Beta Index (HSHBI)  
恒生增幅指数  
Hang Seng High Dividend Yield Index  
恒生高股息率指数  
Hang Seng HK 35  
恒生香港 35  
Hang Seng H-Share Index ETF  
恒生 H 股指数上市基金  
Hang Seng Index (HSI)  
恒生指数  
Hang Seng Index ETF  
恒生指数上市基金  
Hang Seng Index Futures  
恒生指数期货  
Hang Seng Index Options  
恒生指数期权  
Hang Seng Industry Classification System  
恒生行业分类系统  
Hang Seng Infrastructure Index (HSII)  
恒生基础建设指数  
Hang Seng IT Hardware Index (HSITHI)  
恒生资讯科技器材指数 (IT 器材指数)  
Hang Seng IT Hardware Index Futures  
恒生资讯科技器材指数期货 (IT 器材期货)  
Hang Seng Low Volatility Index (HSLVI)  
恒生低波幅指数  
Hang Seng Mainland 25 (HSML25)  
恒生中国内地 25  
Hang Seng Mainland 100 (HSML100)  
恒生中国内地 100  
Hang Seng Mainland Banks Index (HSMBI)  
恒生中国内地银行指数（内银指数）  
Hang Seng Mainland Banks Index Futures  
恒生中国内地银行指数期货（内银期货）  
Hang Seng Mainland Composite Index (HSMLCI)  
恒生中国内地综合指数  
Hang Seng Mainland Consumer Goods Index (HSMCGI)  
恒生中国内地消费品制造业指数  
Hang Seng Mainland Freefloat Index (HSMLFI)  
恒生中国内地流通指数  
Hang Seng Mainland Healthcare Index (HSMHI)  
恒生中国内地医疗保健指数（药业指数）  
Hang Seng Mainland Healthcare Index Futures  
恒生中国内地医疗保健指数期货（药业期货）  

June 2017
Hang Seng Mainland Oil & Gas Index (HSMOGI)

Hang Seng Mainland Oil & Gas Index Futures

Hang Seng Mainland Properties Index (HSMPI)
Hang Seng Mainland Properties Index Futures
Hang Seng Markit iBoxx Offshore RMB Bond Index family (HSM iBoxx)

Hang Seng Natural Resources Index (HSNRI)
Hang Seng REIT Index
Hang Seng Risk Adjusted Index Series
Hang Seng Short and Leveraged Index Series
Hang Seng Software & Services Index (HSSSI)
Hang Seng Software & Services Index Futures
Hang Seng Total Return Index Series

hard currency
hard underwriting
hawking of securities
heavy trading
hedge fund
hedging
hedging exemption regime
hedging ratio

Heritage Foundation, The【US】
HIBOR Futures Strip

hidden-size order

恒生中国内地石油及天然气指数（内油指数）
恒生中国内地石油及天然气指数期货（内油期货）
恒生中国内地地产指数（内房指数）
恒生中国内地地产指数期货（内房期货）
恒生麦凯德 iBoxx 离岸人民币债券指数系列（HSM iBoxx）
恒生天然资源指数
恒生房地产基金指数
恒生风险调控指数系列
恒生短仓及杠杆指数系列
恒生软件服务指数（软件指数）
恒生软件服务指数期货（软件期货）
恒生股息累计指数系列
硬货币；价值稳定的货币
硬包销
兜售证券
交投畅旺
对冲基金
对冲；套利；套期保值*
对冲豁免机制
对冲比率
传统基金会【美国】
港元利率期货叠期
隐藏交易额买卖盘

June 2017
high frequency trading
高频交易
high leveraged investment
高杠杆效应的投资
historical cost
历史成本
historical volatility
历史波幅
HKATS Error Trade Review Panel
HKATS 错价交易复核小组
HK Conversion Agency Services Limited
香港证券兑换代理服务有限公司
HKEX (China) Limited
香港交易所 ( 中国 ) 有限公司
HKEX Electronic Publication System
香港交易所电子登载系统
HKEX Hosting Services Limited
香港交易所设备托管服务有限公司
HKEX Information Services Limited (HKEX-IS)
香港交易所资讯服务有限公司 ( 香港交易所资讯服务 )
HKEX Mobile
香港交易所网站手机版
HKEXnews website
「披露易」网站
HKEX Orion
香港交易所领航星技术计划
HKEX Orion Central Gateway (OCG)
香港交易所领航星中央交易网关
HKEX Orion Market Data Platform (OMD)
香港交易所领航星市场数据平台
HKEX Service Network (HSN)
香港交易所服务网络
HKFE Clearing Corporation Limited (HKCC)
香港期货结算有限公司 ( 期货结算公司 )
HKSCC Nominees Limited
香港中央结算 ( 代理人 ) 有限公司
holding announcement
临时公告
holding company
控股公司；母公司；控权公司
hold matched SI
暂缓执行配对交收指示
Hong Kong Association of Banks (HKAB)
香港银行公会
Hong Kong Association of Financial Advisors
香港财务顾问学会
Hong Kong Association of Online Brokers Limited, The (HKAOB)
香港网上经纪协会有限公司
Hong Kong Capital Markets Association
香港资本市场公会

June 2017
Hong Kong Chamber of Small and Medium Business
Hong Kong Chinese Enterprises Association
Hong Kong Codes on Takeovers and Mergers and Share Repurchases
Hong Kong Depositary Receipt (HDR)
Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (HKEX)

Hong Kong Exchanges and Clearing Limited Beijing Representative Office
Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRS)
Hong Kong Futures Automated Trading System (HKATS)
Hong Kong Futures Exchange Limited (HKFE)
Hong Kong General Chamber of Commerce, The
Hong Kong Institute for Monetary Research (HKIMR)
Hong Kong Institute of Bankers
Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA)
Hong Kong Institute of Chartered Secretaries, The (HKICS)
Hong Kong Institute of Directors, The
Hong Kong Institute of Financial Analysts and Professional Commentators, The
Hong Kong Institute of Investment Analysts
Hong Kong Institute of Investors (HKII)
Hong Kong Interbank Clearing Limited (HKICL)
Hong Kong Interbank Offered Rate (HIBOR)
Hong Kong International Arbitration Centre
Hong Kong Investment Funds Association (HKIFA)
Hong Kong Investor Relations Association, The (HKIRA)
香港投资者关系协会

Hong Kong Management Association
香港管理专业协会

Hong Kong Mercantile Exchange (HKMEx)
香港商品交易所

Hong Kong Monetary Authority (HKMA)
香港金融管理局（金管局）

Hong Kong Mortgage Corporation Limited, The
香港按揭证券有限公司

Hong Kong Securities & Futures Employees Union
香港证券及期货从业员工会

Hong Kong Securities and Futures Professional Association
香港证券及期货专业总会

Hong Kong Securities and Investment Institute (HKSII)
香港证券及投资学会

Hong Kong Securities Association
香港证券业协会

Hong Kong Securities Clearing Company Limited (HKSCC)
香港中央结算有限公司（香港结算）

Hong Kong Securities Market Archives and Artifacts Collection Campaign
香港证券市场文献及文物征集计划

Hong Kong Securities Professionals Alumni Association
香港证券业同学会

Hong Kong Securities Professionals Association
香港证券学会

Hong Kong Society of Financial Analysts
香港财经分析师学会

Hong Kong Standards on Investment Circular Reporting Engagements (HKSIR)
香港投资通函呈报准则

Hong Kong Stockbrokers’ Association (1921-1947)
香港证券经纪商会（1921 年-1947 年）

Hong Kong Stockbrokers Association (1978) (now Hong Kong Securities Association)
香港证券经纪业协会（1978 年）
（现称「香港证券业协会」）

Hong Kong Stock Exchange, The
香港证券交易所（1947 年-1986 年）

Hong Kong Venture Capital and Private Equity Association
香港创业及私募投资协会

horizontal spread
跨期买卖

Host Clearing House
主场中央结算所
Hosting Services
Hosting Services Founding Members Programme
house account
house position
HSCEI Dividend Point Index
HSCEI Dividend Point Index Futures (HSCEI Dividend Futures)
H-shares Index Futures (Hang Seng China Enterprises Index Futures)
H-share Index Options
HSI Dividend Point Index
HSI Dividend Point Index Futures (HSI Dividend Futures)
HSI Volatility Index (VHSI)
HSI Volatility Index Futures
HSN Virtual Port (HSNVP)

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
<table>
<thead>
<tr>
<th>Acronym</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>IAASB</td>
<td>see International Auditing and Assurance Standards Board, The</td>
</tr>
<tr>
<td>IAS</td>
<td>see International Accounting Standards</td>
</tr>
<tr>
<td>IASB</td>
<td>see International Accounting Standards Board</td>
</tr>
<tr>
<td>iBond</td>
<td>see inflation-linked retail bond</td>
</tr>
<tr>
<td>ICA England &amp; Wales</td>
<td>see Institute of Chartered Accountants in England and Wales</td>
</tr>
<tr>
<td>ICE</td>
<td>see Intercontinental Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>ICPA</td>
<td>see Institute of Certified Public Accountants 【US】</td>
</tr>
<tr>
<td>IEC</td>
<td>see Investor Education Centre</td>
</tr>
<tr>
<td>IEP</td>
<td>see Indicative Equilibrium Price</td>
</tr>
<tr>
<td>IEV</td>
<td>see Indicative Equilibrium Volume</td>
</tr>
<tr>
<td>IFAC</td>
<td>see International Federation of Accountants</td>
</tr>
<tr>
<td>IFC</td>
<td>see International Finance Corporation</td>
</tr>
<tr>
<td>IFRS</td>
<td>see International Financial Reporting Standards</td>
</tr>
<tr>
<td>IIRC</td>
<td>see International Integrated Reporting Council</td>
</tr>
<tr>
<td>IMF</td>
<td>see International Monetary Fund</td>
</tr>
<tr>
<td>IMRO</td>
<td>see Investment Management Regulatory Organisation</td>
</tr>
<tr>
<td>INED</td>
<td>see independent non-executive director</td>
</tr>
<tr>
<td>IOC</td>
<td>see Immediate-or-Cancel order</td>
</tr>
<tr>
<td>IoD</td>
<td>see Institute of Directors 【UK】</td>
</tr>
<tr>
<td>IOMA</td>
<td>see International Options Markets Association</td>
</tr>
<tr>
<td>IOSCO</td>
<td>see International Organisation of Securities Commissions</td>
</tr>
<tr>
<td>IP</td>
<td>see Investor Participant</td>
</tr>
<tr>
<td>IPMA</td>
<td>see International Primary Markets Association</td>
</tr>
<tr>
<td>IPO</td>
<td>see initial public offering</td>
</tr>
<tr>
<td>IRS</td>
<td>see interest rate swap</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ISD  
see Investment Services Directive  
【European Union】

ISDA  
see International Swaps and Derivatives Association

ISIN  
see International Securities Identification Number

ISMA  
see International Securities Markets Association

ISO  
see International Organisation for Standardisation

ISSA  
see International Securities Services Association

IVRS  
see Interactive Voice Response System

戴维森报告书（即1988年证券业检讨委员会报告书）

illiquidity  
流通性不足；流动性不足

Immediate-or-Cancel (IOC) order  
「即时或取消」买卖盘

immobilisation of share certificate  
股票非流动化

Implementing Rules for Registration, Depository and Clearing Services under the Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme  
《沪港股票市场交易互联互通机制试点登记、存管结算业务实施细则》

implied volatility  
引申波幅

inactive order  
不动盘

income approach  
收益法

indebtedness  
债务

indebtedness date  
负债日

indebtedness statement  
债务报表

independent adviser  
独立顾问

independent financial adviser  
独立财务顾问

independent non-executive director (INED)  
独立非执行董事

June 2017
index arbitrage
指数套戥
index basket order
一篮子指数买卖盘
index bond
指数债券
index call warrant
指数认购权证
index depositary receipt / index share
指数预托证券
index futures
指数期货
index-linked product
与指数挂钩的金融产品
index license fees
指数牌照费
Index of Economic Freedom
经济自由指数
index participation unit
指数参与单位
index swap
指数掉期
index variant
指数变数；指数变体
index warrant
指数权证
indexing and low cost product
指数挂钩及低收费产品
indicated issue price
参考发行价
indicative draft
参考草拟本
Indicative Equilibrium Price (IEP)
参考平衡价格
Indicative Equilibrium Volume (IEV)
参考平衡成交量
indicative price
指示价格
indicative terms sheet【warrants】
发行资料摘要【权证】
individual client
个人客户
Individual Exchange Participant
个人交易所参与者
Individual Investor Account
个人投资者户口
individual rating【banking】
自主评级【银行】
Individual Substantial Shareholders Notification
个人大股东具报书
industry scheme【MPF】
行业计划【强积金】
inflation indexed monetary policy
通胀指标货币政策
inflation-linked retail bond (iBond)
通胀挂钩债券
information dissemination
资讯发放；资讯发布
information memorandum
资料备忘录
information pack
资料集
information service
资讯服务
information vendor
资讯供应商；信息供应商* 
infrastructure project
基建工程；基建项目
inline warrant
界内证
Initial 3-day Checklist
三天初检核对表
initial listing fee
首次上市费
initial margin
基本按金；初始保证金
initial public offering (IPO)
首次公开招股；首次公开发行*
Initial Public Offerings Progress Report
首次公开招股之进度报告
input VAT
进项增值税
inside information
内幕消息
insider dealer
内幕交易者
insider dealing
内幕交易
Insider Dealing Tribunal
内幕交易审裁处
insolvency
无力偿债；无偿债能力；资不抵债
insolvency risk
偿债能力风险
Institute of Certified Public Accountants (ICPA)【US】
执业会计师公会【美国】
Institute of Chartered Accountants in England and Wales (ICA England & Wales)
英格兰及威尔斯特许会计师公会
Institute-Connect
机构联动
Institute of Directors (IoD)【UK】
公司董事学会【英国】
Institute of Financial Planners of Hong Kong, The
Institute of Securities Dealers Ltd, The
institutional client
institutional investor
institutional risk
instrument of transfer
intangible asset
integrated trading and clearing system
Integration Management Office
Interaction Easy【SZSE】
Interactive Voice Response System (IVRS)
interbank market
Intercontinental Exchange (ICE)
inter-counter transfer
inter-dealer broker
interest collar; interest rate collar
interest cover; interest coverage
interest rate ceiling
interest rate futures
interest rate subsidy【Mainland】
interest rate swap (IRS)
Interest Rate Swap Futures
interfacing
interim report
intermediary
intermediate holding company
intermediation 中介现象
internal audit 内部稽核
internal auditor 内部核数师
internal censure 内部谴责
internal control 内部监控
International Accounting Standards (IAS) 国际会计准则
International Accounting Standards Board (IASB) 国际会计准则委员会
International Auditing and Assurance Standards Board, The (IAASB) 国际审计及保证标准委员会
International Federation of Accountants (IFAC) 国际会计师联合会
International Finance Corporation (IFC) 国际金融公司
International Financial Action Task Force 国际金融行动专责小组
International Financial Reporting Standards (IFRS) 《国际财务报告准则》
International Integrated Reporting Council (IIRC) 国际综合报告委员会
International Monetary Fund (IMF) 国际货币基金组织
International Options Markets Association (IOMA) 国际期权市场协会
International Organisation for Standardisation (ISO) 国际标准化组织
International Organisation of Securities Commissions (IOSCO) 国际证券事务监察委员会组织（国际证监会组织）
International Primary Markets Association (IPMA) 国际集资市场协会
International Securities Identification Number (ISIN) 国际证券号码
International Securities Markets Association (ISMA) 国际证券市场协会
International Securities Numbering System 国际证券号码编制系统
International Securities Services Association (ISSA) 国际证券服务业联会
International Swaps and Derivatives Association (ISDA)
interpretive guidelines
in-the-money
in-the-money option
intraday liquidity
intraday Repo facility【banking】
intra-day margin
intra-day margin call
intra-day marks collection mechanism
Intra-day Marks Collection Report【clearing】
intra-day marks payment obligations
intra-day money market
intraday quotation
intraday repurchase agreement【banking】
intra-day variation margin call
intra-group transaction
intranet
intrinsic value
introducing agent
introducing broker
introduction【listing method】
Intrusion Protection System
inventory
inverse / short exchange-traded fund
investee
investment adviser

国际掉期业务及衍生投资工具协会
说明指引
价内；实值*
价内期权
即日流动资金
日间回购交易机制【银行】
即日额外按金
即日追补按金；即日追收按金
收取即日差额缴款机制
即日差额缴款报告【结算】
应付即日差额缴款
单日货币市场；即日拆借市场
即日报价
即日回购协议【银行】
即日追收变动保证金
集团内部交易
内联网
内在值
介绍代理人
介绍经纪人*
介绍形式上市
入侵防护系统
存货；盘存
反向 / 淡仓交易所买卖基金
投资对象
投资顾问

74
Investment Advisory Committee
investment analyst
Investment-linked Assurance & Pooled Retirement Funds Committee【SFC】
Investment Management Regulatory Organisation (IMRO)
Investment Services Directive (ISD)【European Union】
Investor Account Service
Investor Compensation Company Limited
Investor Compensation Fund Committee【SFC】
Investor Education Advisory Committee【SFC】
Investor Education Centre (IEC)【SFC】
Investor Participant (IP)
isolated trades system【CCASS】
issue price
issuer
issuer electronic filing system
Issuer Information Feed
Issuer Register
Issuer Services
Issuer Sponsored Account

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
J

jobber
jobber stamp duty
jobbing transaction
Joint Individual Investor Account
joint stock company
joint venture
joint venture contract
jumbo certificate 【CCASS】
jumbomize
jurisdiction

証券经销经纪；证券批销经纪
証券经销经纪印花税
庄家之经销交易
联名个人投资者户口
股份有限公司
合营企业；合资企业；合资公司
合资合同
大额股票【中央结算系统】
将股票化零为整
司法权区；司法管辖区；司法地区

K

kiting
knockout 【CBBC】
Kowloon Stock Exchange, The (1972-1986)

金银证券交易所 (1971 年-1986 年)
做价
收回 / 取消【牛熊证】
九龙证券交易所 (1972 年-1986 年)
L

LAF see Liquidity Adjustment Facility【HKMA】
LAN see Local Area Network
LAW see Liquidity Adjustment Window
LBO see leveraged buy-out
L&I Products see Leveraged and Inverse Products
LIFO see last in, first out
LISA see Listing Information Support Application
LOBO see Long Only Brokers for Options
LOF see listed open-end fund
LSE see London Stock Exchange
LTOM see London Traded Options Market

large cap stock 大型股
Large Exposure Report Agreement 大额持仓汇报协议
large open position 大额未平仓合约
Large Open Position Report 大额未平仓合约报告
last accounting date 最后结算日期
last exercise day 最后行使日
last in, first out (LIFO) 后进先出
last recorded price 最后成交价
late reported sales 迟报交易
last trade price; last traded price 最后成交价
Last Trading Day 最后交易日
late trading 逾时交易
latency 时延
Law Society of Hong Kong, The 香港律师会
leading economic indicator 主要经济指标
lead manager
主要经办人；牵头经办人

lead underwriter
牵头包销商；主承销商*

legal entity
法律实体

legal person share【Mainland】
法人股【内地】

legal risk
法律风险

lender of last resort
最后贷款人；紧急贷款者

lending fee
贷出费

Letter of Exchanges regarding regulatory cooperation for mainland companies to be listed on GEM
有关创业板内地发行人监管合作事宜之换文

“let the buyer beware” principle
「买者自负」原则

level playing field【cf uneven playing field】
公平竞争

leverage
杠杆效应

Leveraged and Inverse Products (L&I Products)
杠杆及反向产品

leveraged buy-out (LBO)
杠杆收购

leveraged foreign exchange introducing agent
杠杆式外汇买卖介绍代理人

leveraged foreign exchange trader
杠杆式外汇买卖商

leveraged foreign exchange trading
杠杆式外汇交易；杠杆式外汇买卖

leveraged market
杠杆市场

leverage ratio
杠杆比率

liabilities
负债；债务

licence
特许；牌照；许可

licensed bank
持牌银行

licensed corporation
持牌法团

Licensing Information Booklet【SFC】
发牌资料册【证监会】

“Lifeboat” levy
救市特别交易征费

Lifeboat Loan
救市贷款
light trading
limited liability company
limit order
limited voting share
liquid asset
liquidation
liquidation【ie forced sale of securities to meet a margin call】
liquid capital
liquidity
Liquidity Adjustment Facility (LAF)【HKMA】
Liquidity Adjustment Window (LAW)
liquidity hub
liquidity margin
liquidity provider
liquidity ratio
liquidity risk
listed corporation
listed issuer
listed open-end fund (LOF)
listed securities
Listing Agreement
Listing Appeals Committee
Listing Committee
Listing Decisions Panel
Listing (Disciplinary) Committee
Listing (Disciplinary Review) Committee
上市(纪律复核)委员会

Listing Information Support Application (LISA)
上市资讯支援应用项目

Listing Policy Committee
上市政策委员会

Listing (Review) Committee
上市(复核)委员会

Listing Review Panel
上市复核小组

Listing Rules
《上市规则》

List of Eligible SSE Securities for Margin Trading
可进行保证金交易的合资格上交所证券名单

List of Exchange Participants & Holders of Stock Exchange Trading Rights
交易所参与者及联交所交易权持有人名录

loan capital
借贷资本

loan facility
贷款融通

loan stock
债务证券；债券；债权股额；贷款债券；贷款股

loan syndicate
贷款银团

Local Area Network (LAN)
区域网络；部分区域网络

Locked-In Return Warrant
锁定回报权证

locked position
锁仓

locked up
冻结

Long Broker Participant【CCASS】
待收取的经纪参与者【中央结算系统】

long-dated index options
远期指数期权；长期指数期权

Long Only Brokers for Options (LOBO)
「只限长仓」期权经纪

long options contract
期权长仓合约

long position
长仓；好仓；多头仓位*

long strangle
宽跨式套利*

long suspended company
长时间停牌公司

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
### Definitions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MACD</td>
<td>see Moving Average Convergence-Divergence</td>
</tr>
<tr>
<td>MAP</td>
<td>see Market Access Product</td>
</tr>
<tr>
<td>Mass ATI</td>
<td>see Mass Account Transfer Instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>MBO</td>
<td>see management buy-out</td>
</tr>
<tr>
<td>MCS</td>
<td>see mandatory convertible securities</td>
</tr>
<tr>
<td>MDS</td>
<td>see Market Data System</td>
</tr>
<tr>
<td>MiFID II</td>
<td>see Financial Instruments Directives II</td>
</tr>
<tr>
<td>MLF</td>
<td>see medium-term lending facility</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>MMDH</td>
<td>see Mainland Market Data Hub</td>
</tr>
<tr>
<td>MORC</td>
<td>see Memorandum of Regulatory Cooperation</td>
</tr>
<tr>
<td>MOU</td>
<td>see memorandum of understanding</td>
</tr>
<tr>
<td>MPF</td>
<td>see Mandatory Provident Fund</td>
</tr>
<tr>
<td>MTF</td>
<td>see multilateral trading facility</td>
</tr>
<tr>
<td>MWS</td>
<td>see Multi-workstation System</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Mainboard
- **Main board**: 主板；第一板
- **Mainland China Discount Programme**: 中国内地地区折扣优惠计划
- **Mainland Clearing Risk Fund**: 内地证券结算风险基金
- **Mainland/Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement – Arrangements relating to Qualifications of Securities and Futures Industry Practitioners**: 《内地与香港关于建立更紧密经贸关系的安排 – 与证券及期货人员资格有关的安排》
- **Mainland-Hong Kong mutual recognition of funds**: 内地与香港基金互认安排
- **Mainland Market Data Collaboration Programme**: 内地市场行情合作协议计划
- **Mainland Market Data Distribution Partnership Programme**: 内地市场数据发布伙伴计划
- **Mainland Market Data Hub (MMDH)**: 内地市场数据枢纽

---

June 2017
Mainland Technology Centre
Mainland Security Deposit
Mainland Security Deposit Payable Report
Mainland Settlement Deposit Payable Report
Mainland Settlement Deposit
maintenance margin【futures】
major shareholder
major transaction
maker-checker facility【CCASS】
management buy-out (MBO)
management fee
management shareholder
manager
mandatory bid; mandatory offer
Mandatory Call Event
mandatory convertible securities (MCS)
mandatory provident fund (MPF)
Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA)
manual late trading
manual trade
margin
margin-after-exercise
margin call
margin client
margin coverage ratio

内地技术中心
内地证券结算保证金
应付内地证券结算保证金报告
应付内地结算备付金报告
内地结算备付金
维持按金；补仓按金【期货】
主要股东；大股东
主要交易
「输入与核对分工」功能【中央结算系统】
管理层收购；自发性收购
管理费用
管理层股东
经办人
强制性收购建议
强制收回事件；强制赎回事件
强制可换股证券
强制性公积金
强制性公积金计划管理局（积金局）
人手操作的逾时交易
非自动对盘的交易
按金；保证金；「孖展」
行使后按金
追补按金；补仓通知；追加保证金通知*
孖展客户；保证金客户
孖展覆盖率；保证金保险范围比率

June 2017
margin credit
margin cut
margin erosion
margined premium
margin financing
Margin Funds
margining process
margin interval
margin offset
margin parameter
margin pooling
margin ratio
margin relief
margin trading
margin trading indicator【Mainland】
margin trading and securities lending
margin value
Market Access Product (MAP)
market-by-order feed
market-by-price feed
market capitalisation
market data broadcast rate
Market Datafeed
Market Data System (MDS)
market depth
market fragmentation
market maker
market making
market manipulation
Market Misconduct Tribunal
market order
market participant
market practitioner
market rental
market risk
market-sensitive information
market sentiment
market share
market timing
market volatility
marks / marks payment
mark the close
mark to market / mark-to-market
mark-to-market margin
masking relief【SFC】
Mass Account Transfer Instruction (Mass ATI)
Mass Quotation Facility
mass quote
master trust scheme
matching engine
"matched" trade
maturity
maximum spread
medium-term lending facility (MLF)
Memorandum and Articles of Association
Memorandum of Regulatory Cooperation on Mainland-Hong Kong Mutual Recognition of Funds
memorandum of association
Memorandum of Regulatory Cooperation (MORC)
memorandum of understanding (MOU)
merchant bank
merger
merger by absorption
mergers and acquisitions
merit-based
mid-cap stock
Mid-day Data File Transfer Service
middle exercise price
middle-priced option
mid-session auction
mini-bond
Mini-Hang Seng China Enterprises Index Futures (Mini H-shares Index Futures)
Mini-Hang Seng Index Futures
Mini-Hang Seng Index Options
minimum price fluctuation
minimum quote quantity
minimum response time

maximum spread
最大差价限额
medium-term lending facility (MLF)
中期借贷便利操作【内地】
Memorandum and Articles of Association
Memorandum of Regulatory Cooperation on Mainland-Hong Kong Mutual Recognition of Funds
memorandum of association
Memorandum of Regulatory Cooperation (MORC)
memorandum of understanding (MOU)
merchant bank
merger
merger by absorption
mergers and acquisitions
merit-based
mid-cap stock
Mid-day Data File Transfer Service
middle exercise price
middle-priced option
mid-session auction
mini-bond
Mini-Hang Seng China Enterprises Index Futures (Mini H-shares Index Futures)
Mini-Hang Seng Index Futures
Mini-Hang Seng Index Options
minimum price fluctuation
minimum quote quantity
minimum response time

June 2017
minimum spread
minimum transaction size
minority controller
minority interest
minority shareholder
minus tick
misconduct
misrepresentation
misstatement
mistraded contract
mixed media offer
mock trading
Model Authorisation Letter
Model Code for Securities Transactions by Directors of Listed Issuers
Model Code for Sponsors
modified opinion
monetary assets
monetary base
Monetary Policy Committee【PBC】
money broker
money laundering
money market
moneyness
money settlement fee

最低上落价位
最低交易数额
次要控制人
少数股东权益
少数股东
低于前成交价
不当行为；失职行为；渎职行为
失实陈述；虚报
虚假声明；错误陈述
错误交易合约
混合媒介要约；混合媒介公开发售；混合媒介招股
模拟交易
标准授权书
《上市发行人董事进行证券交易的标准守则》
《保荐人标准守则》
非无保留意见
货币资产
货币基础
货币政策委员会【中国人民银行】
货币经纪
洗黑钱
货币市场；短期资金借贷市场
价值状况
款项交收费

June 2017
money supply
money transfer system
Money World Asia Hong Kong
Money World Asia Pte Limited
monies advanced
Monthly Balance Statement【CCASS】
Monthly Return on Movement of Listed Securities
Moody’s Investment Grade
moratorium
morning session
mortgage-backed securities
mortgage bond
mortgage loan originator
Moving Average Convergence-Divergence (MACD)
MSCI China Free Index
Mulan Bond (SDR Bond)
multicast datafeed
multi-counter transfer instruction
multi-currency trading
multi-jurisdictional equity offering
multilateral trading facility (MTF)
multiple applications
multiple voting share
multiple-workstations

June 2017
Multi-workstation System (MWS)
multiple cross-listing
mutual fund
Mutual Market
mutual market access
mutual stock market

* Terms commonly used in the Mainland

内地用语
N

**NASDAQ**
see National Association of Securities Dealers Automated Quotations【US】

**NCP**
see Non-Clearing Participant or Non-Clearing Options Trading Participant
【options trading】

**NDF**
see non-deliverable forward contract

**NEEQ**
see National Equities Exchange and Quotations

**NETS**
see National Electronic Trading System 【Mainland】

**New Third Board**
see National Equities Exchange and Quotations【Mainland】

**NHMPE**
see non-H-share Mainland private enterprise

**NSSF**
see National Social Security Fund

**NSTD**
see New Securities Trading Device

**NYX**
see NYSE Euronext

**naked option writing**
沽出未抵押期权

**naked short selling**
无担保卖空；没有预先借货的卖空活动；无货沽空

**National Association of Financial Market Institutional Investors【Mainland】**
中国银行间市场交易商协会【内地】

**National Association of Securities Dealers Automated Quotations (NASDAQ)【US】**
美国全国证券交易商协会自动报价系统；美国纳斯达克证券市场

**National Bureau of Economic Research【US】**
美国国家经济研究局

**National Bureau of Statistics【Mainland】**
国家统计局【内地】

**National Construction Treasury【Mainland】**
国家建设债券【内地】

**National Council for Social Security Fund【Mainland】**
全国社会保障基金理事会【内地】
National Development and Reform Commission【Mainland】
National Electronic Trading System (NETS)【Mainland】
National Equities Exchange and Quotations (NEEQ, or New Third Board)【Mainland】
National Interbank Funding Centre【Mainland】
National Science and Technology Venture Capital Development Center
National Social Security Fund (NSSF)
near-the-money option
negative pledge
negative statement
negotiable instrument
negotiable market capitalisation【Mainland】
negotiable share【Mainland】
negotiated commission
negotiated transaction
net admissible assets
net asset value
net asset value per share
net book value
net margining
net open options contract; net options position
net position
net present value
net proceeds
net tangible assets
net tangible assets per share
netting
netting by novation【clearing】
net underwriting commitment
net unfavourable marks
Network Gateway
networking
net worth ratio
new issue
New Securities Trading Device (NSTD)
news alert
News Alert Service
news dissemination
news file
next day net settlement system
Next Settlement Day Due / Overdue Position Report【CCASS】
Nikkei Stock Average
nil-paid rights
no-action relief
No-Cancellation Period
no-forcing order
no objection confirmation
Nomad (Nominated Adviser)【London Stock Exchange】

有形资产净值
每股有形资产净值
净额结算；对销；单价配对【期权】
以责务变更的方式进行净额结算
包销承担净值
净逆差额缴款
网间连接器
联网
净值比率
发行新股；新股发行
新证券交易设施
讯息提示
网页新讯速递
资讯发布
资讯档案
翌日净额结算系统
下一交收日到期/逾期数额报告【中央结算系统】
日经平均指数
未缴股款股权；未缴款供股权
非诉讼宽免；监管豁免；暂不采取行动豁免
不可取消时段
全权委托盘
无异议确认书
指定顾问【伦敦证券交易所】
nominal exchange rate
nominal price
nominal value
Nominated Adviser (Nomad)
nominee
nominee account
nominee holder
Non-Clearing Participant; Non-Clearing Options Trading Participant (NCP)【options trading】
non-collateralised warrant
non-corporate listed entities
non-deliverable forward contract (NDF)

Non-display Usage Policy
non-executive director
non-H-share Mainland private enterprise (NHMPE)
non-market-making transaction
non-ranking liabilities
non-registered holder
non-segregated client trades
non-trade transfer
non-trade share transfer
non-tradable share【Mainland】
non-voting preference share
non-voting share

名义汇率
按盘价；现价；名义价格*
面值
指定顾问【伦敦证券交易所】
代理人；名义持有人；代名人
代理人户口
名义持有人
非结算参与者；非结算的期权买卖参与者
【期权买卖】
无抵押权证
非法团上市实体
不交收远期外汇合约 / 非交割远期外汇合约* / 不交割远期外汇合约* / 无本金交割远期外汇*
非展示用途政策
非执行董事
非 H 股内地民营企业
非市场庄家的交易
非认可负债
非登记持有人
非独立客户交易
非交易过户
非交易股票过户
非流通股【内地】
无投票权优先股
无投票权股份
No-Over-Loss Rules【SFC】
normal order imbalance
normative statement
Northbound Clearing Link
Northbound Investors
Northbound trading
Northbound Trading Link
notation price
Notice of the State Council on Further Strengthening Management of Issuance and Listing of Shares Overseas【State Council】
notifiable transaction
notional value
novated contract
novation
NYSE Euronext (NYX)
NYSE Liffe

* Terms commonly used in the Mainland
<table>
<thead>
<tr>
<th>OAPI</th>
<th>see OMnet Application Programming Interface</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>OASIS</td>
<td>see OTC Account Services Information System</td>
</tr>
<tr>
<td>OBC</td>
<td>see order book changes</td>
</tr>
<tr>
<td>OBEP</td>
<td>see Options Broker Exchange Participant</td>
</tr>
<tr>
<td>OCASS</td>
<td>see OTC Clearing and Settlement System</td>
</tr>
<tr>
<td>OCG</td>
<td>see HKEX Orion Central Gateway</td>
</tr>
<tr>
<td>OG</td>
<td>see open gateway</td>
</tr>
<tr>
<td>OMD</td>
<td>see HKEX Orion Market Data Platform</td>
</tr>
<tr>
<td>ORE</td>
<td>see Options Reference Educator</td>
</tr>
<tr>
<td>ORS</td>
<td>see Order Routing System</td>
</tr>
<tr>
<td>OTC</td>
<td>see over-the-counter</td>
</tr>
<tr>
<td>OTC Clear</td>
<td>see OTC Clearing Hong Kong Limited</td>
</tr>
<tr>
<td>OTEP</td>
<td>see Options Trading Exchange Participant</td>
</tr>
<tr>
<td>OTP</td>
<td>see Orion Trading Platform</td>
</tr>
</tbody>
</table>

OASIS Margin Simulator
保证金模拟计算器

odd lot
碎股；零股*

off-balance sheet exposure
资产负债表以外之承担/项目

off-balance sheet (financial) instrument
资产负债表外金融工具

off-board trading
场外交易；离场交易

offer
收购建议；要约

offer by tender
招标发售

offer for sale
公开发售；提呈发售

offer for subscription
公开认购

offering mechanism
招股机制

offer price
卖价；发盘价

offer to the public
公开招股

off-floor order
离场买卖盘
off-floor terminal
off-floor trading
Office of the Commissioner of Insurance
off-market rules
off-market share repurchase
offsetting position
offshore fund
offshore profit regrouping
offshore swap
OMnet Application Programming Interface (OAPI)
omnibus account
omnibus client account
omnibus client sub-account
on-behalf-of processing
on-floor order
on-floor terminal
on-going obligation
Online CCASS Shareholding Disclosure Service
on-line interface
on-line investment service
online trading
On-line Trading Working Group【SFC】
on-market rules
open allocation session【HKATS】
open contract
open-end fund
open gateway (OG)  开放式网间连接器
opening call auction session【Mainland】  开市集合竞价时段【内地】
opening contract  开仓合约
opening price  开市价；开盘价
opening quotations rules  开市报价规则
opening stock  期初存货
opening transaction  开仓交易
open interest  未平仓合约
open market operations  公开市场活动
open offer  公开售股；公开发售
open order  开市盘
open outcry【= auction】  公开喊价；公开叫价；口头唱价*【= 口头竞价】
open outcry trading  公开叫价交易
open position  未平仓合约
open short position  卖空空仓；未平仓淡仓
Operating Guide for Investor Participants  投资者户口操作简介
operating lease  营运/经营/营业租赁
Operational Clearing Procedures for Options Trading Exchange Participants  《期权买卖交易所参与者结算运作程序》
Operational Trading Procedures for Options Trading Exchange Participants  《期权买卖交易所参与者交易运作程序》
Operation Control Centre  数据中心控制室
Operation Procedures for Stamp Duty Collection  征收印花税运作程序
option  期权
optional registration service  另选登记服务
option buyer  期权买方
option class  期权类别
option contract  期权合约
option holder
期权持有人
option position
期权持仓
option pricing model
期权定价模式
Options Broker Exchange Participant (OBEP)
期权经纪交易所参与者
Options Clearing Officer
期权结算主任
Options Clearing Officer Examination
期权结算主任考试
Options Clearing Rules
《期权结算规则》
Options Client’s Agreement
期权客户协议书
options delivery instruction
期权交付指令
options digital datafeed
期权数码资料传送专线
option seller
期权卖方
option series
期权系列
Options Information Service
期权资讯服务
Options Reference Educator (ORE)
期权参考教育站
options tariff
期权费用
options trade confirmation
期权交易确认书
Options Trading Exchange Participant (OTEP)
期权买卖交易所参与者
Options Trading Officer
期权交易主任
Options Trading Officer and Representative Examinations
期权交易主任及代表考试
Options Trading Representative
期权交易代表
Options Trading Rules
《期权交易规则》
option valuation
期权定价
option writer
期权卖方
order
买卖盘；买卖指示
Order and Trade File Services
买卖盘及交易纪录服务
order at discretion
全权委托盘

June 2017
order book
order book changes (OBC)
order consideration limit
order-driven
order entry
order form
order imbalance
order input period
order matching
order matching period
order processing latency
order routing
order-routing connectivity
Order Routing System (ORS)
order throughput rate
ordinary share
Orion Trading Platform (OTP)
OTC Account Services Information System (OASIS)【OTC Clear】
OTC backloading
OTC Bulletin Board【US】
OTC Clearing and Settlement System (OCASS)
OTC Clearing Hong Kong Limited (OTC Clear)
outliers
out-of-the-money
out-of-the-money option
output VAT
outright
outstanding contingent liabilities
outstanding loan
outstanding order
outstanding stock
over-allotment option
over-allotment option scheme
overall position
overbooked
overbought
overnight bulk clearing
overnight liquidity【banking】
Overnight Report Distribution【CCASS】
overnight trade
overseas issuer
overseas listed foreign share【Mainland】
oversold
oversubscribed
over-the-counter (OTC)
over-the-counter averaging business
over-the-counter derivative
over-the-counter market
over-the-counter option
overtrading

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
<table>
<thead>
<tr>
<th>Acronym</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>PAI</td>
<td>price alignment interest</td>
</tr>
<tr>
<td>PBC</td>
<td>People’s Bank of China</td>
</tr>
<tr>
<td>PCS</td>
<td>Provisional Clearing Statement</td>
</tr>
<tr>
<td>P/E</td>
<td>price/earnings ratio</td>
</tr>
<tr>
<td>PFMI</td>
<td>Principles for Financial Market Infrastructures</td>
</tr>
<tr>
<td>PHIP</td>
<td>Post Hearing Information Pack</td>
</tr>
<tr>
<td>PIN</td>
<td>personal identification number</td>
</tr>
<tr>
<td>PIOB</td>
<td>Public Interest Oversight Board</td>
</tr>
<tr>
<td>PIS</td>
<td>Participants Information System</td>
</tr>
<tr>
<td>PMI</td>
<td>Purchasing Managers' Index</td>
</tr>
<tr>
<td>PMNC</td>
<td>Panel Member Nomination Committee</td>
</tr>
<tr>
<td>PNS</td>
<td>Proprietary Network System</td>
</tr>
<tr>
<td>POSIT</td>
<td>Portfolio System for Institutional Traders 【Australia】</td>
</tr>
<tr>
<td>PPP</td>
<td>purchasing power parity</td>
</tr>
<tr>
<td>PriME</td>
<td>Portfolio Risk Margining System of HKEX</td>
</tr>
<tr>
<td>PRS</td>
<td>Price Reporting System【futures】</td>
</tr>
<tr>
<td>PROP</td>
<td>Participant Remote Operating Platform</td>
</tr>
<tr>
<td>PG</td>
<td>Participant Gateway</td>
</tr>
<tr>
<td>PSL</td>
<td>pledged supplementary lending</td>
</tr>
<tr>
<td>PSS</td>
<td>Participant Supplied System</td>
</tr>
<tr>
<td>PT</td>
<td>Particular Transfer</td>
</tr>
<tr>
<td>PTRM</td>
<td>Pre-Trade Risk Management</td>
</tr>
<tr>
<td>PUE</td>
<td>Power Usage Efficiency</td>
</tr>
<tr>
<td>PvP</td>
<td>payment vs payment【banking】</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Notes:**
- paid-up capital; paid-in capital
- pairs trade; pair trading
- panda bond
- Panel Member Nomination Committee (PMNC)

June 2017
paper gold
Paper intensive settlement
paperless trading
parallel trading
parent company
parity【options】
parity value
partially filled order
Participant Access Services【futures】
Participant Clearing House
Participant Email System
Participant Financial Resources Surveillance System
Participant Gateway (PG)
Participant Remote Operating Platform (PROP)
Participant Shareholding Report
Participants Information System (PIS)
Participant Supplied System (PSS)
Participating Dealer
Particular Transfer (PT)【Mainland】
partly-paid share
par value
passive fund
paying Participant
payment vs payment (PvP)【banking】
payoff

paper gold
纸黄金
paper intensive settlement
票据密集交收
paperless trading
无纸化交易
parallel trading
并行买卖
parent company
母公司
parity【options】
平价【期权】
parity value
平衡价值
partially filled order
部分完成的买卖指示
Participant Access Services【futures】
参与者资料提取系统【期货】
Participant Clearing House
客场中央结算所
Participant Email System
参与者电子通讯系统
Participant Financial Resources Surveillance System
参与者财务资源监察系统
Participant Gateway (PG)
参与者网间连接器
Participant Remote Operating Platform (PROP)
参与人远程操作平台
Participant Shareholding Report
参与者持股纪录报表
Participants Information System (PIS)
参与者资讯系统
Participant Supplied System (PSS)
参与人自设系统
Participating Dealer
参与证券商
Particular Transfer (PT)【Mainland】
特别转让股【内地】
partly-paid share
未缴足股份
par value
票面值
passive fund
被动型基金
paying Participant
付款参与者
payment vs payment (PvP)【banking】
外汇交易同步交收；汇款同步交收；即时汇款同时交收【银行】
payoff
回报；收益
payoff diagram
收益图
payoff period
回收期；回本期
Payout-Protection Rule【options】
「保护偿付」规则【期权】
P chip
民企股（香港上市）
peer-to-peer lending
个人对个人借贷
pegged exchange rate
联系汇率
pegged rate system
联系汇率制；挂钩汇率制
penny stock
细价股；蚊型股
pension fund
退休金；年金*
People’s Bank of China (PBC)
中国人民银行
per capita gross domestic product
人均国内生产总值
per capita gross national product
人均国民生产总值
period of solicitation
招售期
permissible price range
价格幅度限制
perpetual bond
永久债券；永续债券
perpetual preference share
永久优先股
personal identification number (PIN)
私人密码
phishing
伪冒电子邮件
physical delivery
实物交收
physical ETF
实物资产 ETF
physical inventory
实地盘存
physical market
现货市场
physical price
现货价
physical scrip
实物股票
Pilot Program for Direct Foreign Portfolio Investments by Domestic Individuals
《开展境内个人直接投资境外证券市场试点方案》
Pink Sheets【US】
pit
pit trading
placee
placing
placing agent
placing and top-up
placing guidelines
placing an order
plain vanilla bond
plain vanilla warrant
Platts Global Metals Awards
pledge
pledged supplementary lending (PSL)
plus tick
Pooled Retirement Fund
port connection fee
portfolio
Portfolio Analyser【options】
portfolio manager
Portfolio Risk Margining System of HKEX (PriME)
Portfolio System for Institutional Traders (POSIT)【Australia】
position
position adjustment
position delta
position holder
position limit
position limit ratio
position ratio
position reopening
position risk adjustment
position squaring
Post Hearing Information Pack (PHIP)
post-listing acquisition
post-trade transaction
post-vetting
power of attorney
power of sanction
Power Usage Efficiency (PUE)
Practice Note【Listing Rules】
practice review system
pre-clearance
predator【takeover】
Predefined Futures Calendar Spreads
pre-emptive right
preference / preferred share
preferred ordinary share
Pre-market Opening Mechanism【futures】
pre-market opening session
premium
premium【futures】
premium【options】
premium turnover
pre-open allocation session【HKATS】
pre-order matching period
Preparatory Board
prescribed securities
pre-trade checking
Pre-Trade Risk Management (PTRM)
Pre-Trade Risk Management System
Pre-Trading Period
pre-vetting
previous closing price
price alignment interest (PAI)
price band
price cheating
price discovery
price/earnings ratio (P/E)
price manipulation
price momentum
price ramping
Price Reporting System (PRS)【futures & options】
Price Scan Range
price-sensitive information
price spread
price-to-book ratio
pricing model
Primary Equity Connect / Primary Connect
primary listing
primary market
Primary Market Database
primary market maker
primary sponsor
principal account
principal supervisor【GEM】
principle of best execution

Principles for Financial Market Infrastructures (PFMI)
Principles of Responsible Ownership【SFC】
Priority Construction Treasury【Mainland】
private equity fund
private fibre optical circuit
private placing / private placement
privately-offered fund
privatisation
privileged user
Process Review Panel【SFC】
Product Key Fact Statement
Products Advisory Committee 【SFC】
Professional Course for Equity Options Practitioners
profit
profit and loss account
profit forecast
profits attributable to shareholders
profit warning
pro forma fully diluted price/earnings ratio
pro forma statement
programme trading
project finance
Project on the Use of Plain Language【SFC】
Project Oversight Committee
promissory notes
promoter
Proof of Concept
property gains tax
property valuer
proportionate consolidation method
proposed director
proprietary account
Proprietary Network System (PNS)
proprietary sub-account
proprietary trading
proprietary trading book
proprietary trading system
prospectus
Provident Fund Scheme
provision【accounting】
Provisional Clearing Statement (PCS)
provisional letter of allotment
股东应占溢利
盈利警告；盈警；利润警告*
备考全面摊薄市盈率
备考报表
程式买卖；程式交易
项目融资
浅白语言计划【证监会】
项目监察委员会
承兑票据
发起人
技术性验证测试
物业增值税
物业估值师
比例综合法
获提名董事
公司专用户口
专线网络系统
公司专用分户口
自营买卖；坐盘；公司盘
自营交易簿
专用交易系统
招股章程；招股书；发行章程；招股说明书*
公积金计划
准备；拨备【会计】
临时结算表
暂定配额通知书
provisional liquidator
临时清盘人
provision for bad and doubtful debts 坏账及呆账拨备
proxy form 代表委任表格；委派代表书
proxy statement 股东会议说明书
prudence 审慎原则
public address system 公布系统；广播系统
public censure 公开谴责
Public Debt (Inflation-Linked Subsidy) 保值公债【内地】
Treasury【Mainland】
public float 公众持股量
public float capitalisation 公众持股市值
public interest 公众利益
Public Interest Director 公众利益董事
Public Interest Oversight Board (PIOB) 公众利益监察局
Public Offering Review Committee【CSRC】 发行审核委员会（发审委）【中国证监会】
Public Register of Licensed Persons and Registered Institutions 持牌人及注册机构的公众纪录册
public share【Mainland】 社会公众股【内地】
Public Shareholders Group【SFC】 公众股东权益小组【证监会】
Public Viewing Room 公众阅览室
Purchasing Managers' Index (PMI) 制造业采购经理指数
purchasing power parity (PPP) 购买力平价
put option 认沽期权；看跌期权
put warrant 认沽权证
put writer 认沽期权沽出者

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
Q

QDIE  see Qualified Domestic Investment Enterprise

QDII  see Qualified Domestic Institutional Investor

QDII2  see Qualified Domestic Individual Investor

QDLP  see Qualified Domestic Limited Partner

QFII  see Qualified Foreign Institutional Investor

QFLP  see Qualified Foreign Limited Partner

QME  see Qianhai Mercantile Exchange Company Limited

Qianhai Mercantile Exchange Company Limited (QME)  前海联合交易中心有限公司

Qianhai Shenzhen-Hong Kong Modern Service Industry Cooperation Zone  前海深港现代服务业合作区

qualification share  资格股

Qualified Domestic Investment Enterprise (QDIE)  合格境内投资者境外投资

Qualified Domestic Institutional Investor (QDII)  合格境内机构投资者

Qualified Domestic Individual Investor (QDII2)  合格境内个人投资者

Qualified Domestic Limited Partner (QDLP)  合格境内有限合伙人

Qualified Foreign Institutional Investor (QFII)  合格境外机构投资者

Qualified Foreign Limited Partner (QFLP)  合格境外有限合伙人

qualified opinion  保留意见

quarterly narrative management statement  管理层叙述式季度报告

Quick Reference Guide【AMS】  简便指南【自动对盘系统】

quiet trading  交投淡静

quotation broker  报价券商*

quota hogging  恶意抢占额度

quotation order  报价委托*

quotation rules  报价规则

quote  报价；开价盘

June 2017
quote-driven

quote maintenance report

quote request

* Terms commonly used in the Mainland

内地用语
R

Range ELI  
RCEP  
RDDS  
REIT  
repo  
RFA Announcement  
RFQ  
RIQ  
RLB  
RQDII  
RQFII  
RRR  
RSI  
RTGS  
RXY

rally  
ramping  
Random Closing Period  
Range Equity Linked Instrument (Range ELI)  
ranking liabilities  
rate of return  
rat trading  
real estate investment trust (REIT)  
realisation

see Range Equity Linked Instrument  
see Regional Comprehensive Economic Partnership  
see Realtime Digital Data Service  
see repurchase agreement  
see Request for Assistance Announcement  
see request for quote  
see Recognised Industry Qualifications  
see restricted licence bank  
see RMB Qualified Domestic Institutional Investor  
see RMB Qualified Foreign Institutional Investor  
see reserve requirement ratio  
see Relative Strength Index  
see Real Time Gross Settlement System  
【HKMA】  
see Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices

回升；反弹
炒高价格
随机收市时段
「勒束式」股票挂钩票据
认可负债
回报率
老鼠仓活动
房地产投资信托基金
变现

June 2017
realtime digital datafeed
Realtime Digital Data Service (RDDS)
Real Time Gross Settlement system (RTGS)【HKMA】
real time information
rebate
recapitalisation
receiving agent
receiving bank
receiving Participant
Recognised Industry Qualifications (RIQ)
Recognised Investment Exchange
recommended best practice
reconciliation
record date
record keeping obligation
red chip
redeemable share
redemption
rediscoun
referral and information exchange mechanisms
refinance / refinancing
Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP)
registered certificate
registered dealer
registered financier
registered firm
registered intermediary
registered owner
registered securities
registered shareholder
Registered Trader
register of members
registrar
Registrar of Companies
Registrar Participant Account
registration and transfer fee
regulated short selling
regulation
regulatory action exemption
regulatory arbitrage
regulatory body
regulatory oversight
regulatory regime
Regtech
rejected sales
Rejection Letter
related company
related party
related party transaction
related person
relationship of put-call parity
relative return
Relative Strength Index (RSI)
rematerialisation
Remote Access Client
Remote Exchange Participant
remote trading access
remuneration package
reorganisation
replacement cost
re-pledging
reporting accountant
reporting period
Reporting Financial Institution under a Model 2 Intergovernmental Agreement【US】
reprimand
repurchase
repurchase agreement (repo)
repurchase facilities
Request for Assistance Announcement (RFA Announcement)
request for proposal
request for quote (RFQ)【options】
required rate of return
reserve
reserve fund
reserve requirement ratio (RRR)
response time

June 2017
responsibility letter
responsibility statement
Rest of Day【limit orders】
restricted licence bank (RLB)
restricted voting share
restriction notice
results announcement
resumption of trading
retail broker
retail information service
retail investor
retained capital
retained earnings; retained income
retained profits
retention interest
return on equity
revaluation
reversal contract【options】
reverse convertible
reverse merger; reverse takeover
reverse purchase investment
rights issue
risk alert board【SSE】
risk array algorithm
risk array margining system
risk array method

June 2017
risk control 风险控制
risk disclosure 风险披露
Risk Disclosure Statement【GEM】 风险披露声明书【创业板】
risk evaluation 风险评估
risk-free interest rate 无风险利率
risk identification 风险鉴别
risk management 风险管理
Risk Management Charter 风险管理宪章
Risk Management Committee 风险管理委员会
risk management data repository 风险管理数据储存库
risk parameter 风险参数
risk position 风险头寸
risk reversal 风险逆转系数
risk tolerance 风险容限
RMB Cross-border Inter-bank Payment System (CIPS) 人民币跨境支付系统
RMB Currency Futures 人民币货币期货
RMB Currency Index Futures 人民币货币指数期货
RMB Currency Option 人民币货币期权
RMB Equity Trading Support Facility (TSF) 人民币港币交易通（交易通）
RMB Fixed Income and Currency Conference 人民币定息及货币论坛
RMB Qualified Domestic Institutional Investor (RQDII) 人民币合格境内机构投资者
RMB Qualified Foreign Institutional Investor (RQFII) 人民币合格境外机构投资者
roadshow 巡回推介
robo-advice 机械理财建议
robo-advisor 机械理财顾问
Rolling Forex
roll-over
round lot
round-lot-plus order
round-trip latency
“round trip” option transaction
router system
RSS service
Rules Governing the Listing of Securities on the Growth Enterprise Market of the Stock Exchange of Hong Kong Limited (GEM Listing Rules)
Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited (Main Board Listing Rules)
Rules of the Exchange
runner

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Full Form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>SAAC</td>
<td>Securities Analysts Association of China</td>
</tr>
<tr>
<td>SAC</td>
<td>Securities Association of China, The</td>
</tr>
<tr>
<td>SAFE</td>
<td>State Administration of Foreign Exchange 【Mainland】</td>
</tr>
<tr>
<td>SAN</td>
<td>storage area network</td>
</tr>
<tr>
<td>SASAC</td>
<td>State-owned Assets Supervision and Administration Commission</td>
</tr>
<tr>
<td>SBLA</td>
<td>securities borrowing and lending agreement</td>
</tr>
<tr>
<td>SCCLR</td>
<td>Standing Committee on Company Law Reform</td>
</tr>
<tr>
<td>SCEFI</td>
<td>Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure, The</td>
</tr>
<tr>
<td>SCP</td>
<td>Self Clearing Participant</td>
</tr>
<tr>
<td>SDR</td>
<td>special drawing right</td>
</tr>
<tr>
<td>SEC</td>
<td>Securities and Exchange Commission 【US】</td>
</tr>
<tr>
<td>SEE</td>
<td>Shanghai Equity Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>SEHK</td>
<td>Stock Exchange of Hong Kong Limited, The</td>
</tr>
<tr>
<td>SEIS</td>
<td>Stock Exchange Information Services Limited</td>
</tr>
<tr>
<td>SEOCH</td>
<td>SEHK Options Clearing House Limited, The</td>
</tr>
<tr>
<td>SFAT</td>
<td>Securities and Futures Appeals Tribunal</td>
</tr>
<tr>
<td>SFC</td>
<td>Securities and Futures Commission, The</td>
</tr>
<tr>
<td>SGX</td>
<td>Singapore Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>SHCH</td>
<td>Shanghai Clearing House</td>
</tr>
<tr>
<td>SHFE</td>
<td>Shanghai Futures Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>SHHKSI</td>
<td>Hang Seng CSI Shanghai-Hong Kong AH Smart Index</td>
</tr>
<tr>
<td>SI</td>
<td>settlement instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>SIB</td>
<td>Securities and Investment Board 【UK】</td>
</tr>
<tr>
<td>SMARTS</td>
<td>Securities Markets Automated Research Training &amp; Surveillance</td>
</tr>
</tbody>
</table>
SME Board see Small and Medium Enterprise Board
【SZSE】
SMFP see share margin finance provider
SOES see Small Order Entry System/Small Order Execution System【US】
SPAN see Standard Portfolio Analysis of Risk
SPDR see Standard & Poor’s Depositary Receipt
SPRINTS see Structured Products Integrated Transaction System
SPSA see Special Segregated Account
SPV see special purpose vehicle
SSAP see Statement of Standard Accounting Practice
SSE see Shanghai Stock Exchange
STAQS see Securities Trading Automated Quotation System【Mainland】
STSC see Single Tranche, Single Counter
SUAEE see Shanghai United Assets and Equity Exchange
SWIFT see Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications
SZSE see Shenzhen Stock Exchange

S&P/HKEX GEM 标准普尔/香港交易所创业板指数
S&P/HKEX LargeCap 标准普尔/香港交易所大型股指数
sales revenue 销售收入
salvage value 残值
scalping 老鼠仓活动；食价
scheme of arrangement 协议计划；协议安排
scrip dividend 以股代息
scrip entitlement 代息股份
scrip fee 登记过户费；股票登记费

June 2017
scrip issue
Scripless Securities Market Working Group
scripless trading
SDNet/2 (Securities and Derivatives Network)
SDR Bond (Mulan Bond)
seasoned securities
secondary data centre
secondary listing
secondary market
second board
second liner; second line stock
second market
secured debts
Securities Analysts Association of China (SAAC)
Securities and Derivatives Network (SDNet/2)
Securities and Exchange Act【Taiwan】
Securities and Exchange Commission (SEC) 【US】
Securities and Futures Appeals Panel
Securities and Futures Appeals Tribunal (SFAT)
Securities and Futures Bureau【Taiwan】
Securities and Futures Commission, The (SFC)
Securities and Futures (Short Position Reporting) Rules
Securities and Futures (Stock Market Listing) Rules

发行红股
无纸化证券市场工作小组
无纸化交易
证券及衍生产品市场综合网络
特别提款权计价债券；SDR 计价债券；木兰债
优质证券
备用数据中心
第二上市
交易市场；二级市场
第二板；第二板市场；二板市场*
二线股
第二板；第二板市场
抵押债项
中国证券业协会证券分析师专业委员会
证券及衍生产品市场综合网络
证券交易法【台湾】
证券交易委员会【美国】
证券及期货事务上诉委员会
证券及期货事务上诉审裁处
证券期货局【台湾】
证券及期货事务监察委员会（证监会）
《证券及期货（淡仓申报）规则》
《证券及期货（在证券市场上市）规则》
Securities and Investment Board (SIB)  
【UK】
Securities Association of China, The (SAC)
securities borrowing and lending agreement (SBLA)
securities collateral
Securities Compensation Fund Committee  
【SFC】
Securities (Disclosure of Interests)  
Notification History Reports
Securities (Disclosure of Interests)  
Notification Summaries【publication】
Securities FullTick【datafeed】
securities investment fund
securities lender
securities margin financier
Securities Markets Automated Research  
Training & Surveillance (SMARTS)
securities-on-hold mechanism
Securities Premium【datafeed】
Securities Standard【datafeed】
Securities Trading Automated Quotation  
System (STAQS)【Mainland】
securities training programme
securitisation
securitisation ratio
security
security arrangement
security interest
“see-through” price

证券及投资管理局【英国】
中国证券业协会
证券借贷协议书
证券抵押品
证券赔偿基金委员会【证监会】
《证券（披露权益）具报纪录》
《证券（披露权益）具报摘要》【刊物】
全盘证券数据【数据传送专线】
证券投资基金
证券借出人
证券保证金融资人
证券市场自动化监察及交易分析系统
冻结股份机制
卓越证券数据【数据传送专线】
标准证券数据【数据传送专线】
证券交易自动报价系统【内地】
证券业培训课程
证券化
证券化率*
抵押品；担保物*
抵押安排；保障安排
抵押权益；担保权益
透视价
segregated client trades

segregated trust account

segregation of securities

SEHK Options Clearing House Limited, The (SEOH)

selective marketing

self-clearing

Self Clearing Participant (SCP)

self-regulatory organisation; self-regulating organisation

sell order

sell trade value

senior debt securities

sensitivity analysis

SEOH collateral

SEOH Participant

separate listing

Serial Month Hibor Futures

series margin value

set off

Settled Position Report【CCASS】

settlement

settlement agreement and mutual release

settlement backlog

settlement bank

settlement cap

settlement date

独立客户交易

独立信托户口

证券隔分

香港联合交易所期权结算所有限公司（联交所期权结算所）

选择性销售

自行结算；自营结算

自行结算参与者

自律监管机构

卖盘；沽盘

卖盘成交

优先债券 *

敏感度分析

联交所期权结算所抵押品

联交所期权结算所参与者

独立上市

三个月拆息利率期货

系列按金价值

抵销

已交收数额报告【中央结算系统】

交收；清算交收

和解及相互解除协议

交收积压

交收银行

交收上限

交收日
Settlement Deposit Rate
结算备付金比率
Settlement Guarantee Fund
结算保证金；结算担保金
settlement instruction (SI)
交收指示
Settlement Instruction Batch Upload
交收指示整批传送【中央结算系统】
Settlement Instruction Batch Upload【CCASS】
settlement instruction transaction
「交收指示」交易
settlement period
交收期
Settlement Report【CCASS】
交收报告【中央结算系统】
settlement risk
交收风险
Settlement Reserve Fund
结算备付金；结算准备金
SFC Dual Filing Advisory Group
证监会双重存档事宜顾问小组
SFC (HKEC Listing) Appeals Committee
证监会（香港交易所上市）上诉委员会
SFC (HKEC Listing) Committee
证监会（香港交易所上市）委员会
SFC (HKEC Listing) Executive
证监会（香港交易所上市）执行人员
SFC Online Portal
证监会电子服务网站
SFC Regulatory Forum
证监会论坛
shadow director
影子董事
Shanghai Clearing House (SHCH)
银行间市场清算股份有限公司（上海清算所）
Shanghai Composite Index
上证综合指数
Shanghai Equity Exchange (SEE)
上海股权托管交易中心
Shanghai Futures Exchange (SHFE)
上海期货交易所
Shanghai Gold Exchange
上海黄金交易所
Shanghai-Hong Kong Stock Connect
沪港股票市场交易互联互通机制（沪港通）
Shanghai Municipal Futures Industry Association
上海市期货同业公会
Shanghai Petroleum Exchange
上海石油交易所
Shanghai Securities Central Clearing and Registration Corporation  
Shanghai Stock Exchange (SSE)  
Shanghai Stock Exchange Shanghai-Hong Kong Stock Connect Pilot Programme Provisions (SSE Stock Connect Pilot Provisions)  
Shanghai United Assets and Equity Exchange (SUAEE)  
Share Allotment Report  
Share Buyback Report  
share capital  
share consolidation  
share entitlements  
share exchange  
share ownership engagement  
shareholder loan  
Shareholders Group【SFC】  
shareholding  
share incentive mechanism  
share margin finance provider (SMFP)  
share margin financing  
share option  
share premium  
share register  
share registrar  
Share Registrars’ Disciplinary Committee 【SFC】  
share repurchase  

Share Allotment Report  
Share Buyback Report  
share capital  
share consolidation  
share entitlements  
share exchange  
share ownership engagement  
shareholder loan  
Shareholders Group【SFC】  
shareholding  
share incentive mechanism  
share margin finance provider (SMFP)  
share margin financing  
share option  
share premium  
share register  
share registrar  
Share Registrars’ Disciplinary Committee 【SFC】  
share repurchase  

June 2017
Share Repurchase Code (Code on Share Repurchases) (currently Code on Share Buy-backs) 【SFC】 《公司购回本身股份守则》 （《股份购回守则》）（现为《公司股份回购守则》）【证监会】 股份计划

share scheme 股份计划
share stapled unit 股份合订单位
share subdivision 股份拆细；股份分拆
Share Transfer Agent System【Mainland】代办股份转让系统【内地】
shareware 共用软件
shelf offering 储架发行*
shelf registration facility 暂搁注册；缓行注册；储架式注册*
Shenzhen-Hong Kong Stock Connect 深港股票市场交易互联互通机制（深港通）

Shenzhen Qianhai Financial Holdings Company Limited 深圳市前海金融控股有限公司
Shenzhen Securities Clearing Company Limited 深圳证券结算有限公司
Shenzhen Securities Registration Company Limited 深圳证券登记有限公司
Shenzhen Stock Exchange (SZSE) 深圳证券交易所（深交所）
Short Broker Participant【CCASS】待支付的经纪参与者【中央结算系统】
short call 认购期权空仓；认购短仓
short-dated securities 短期证券
short interest 卖空股份总额
short option 期权短仓
short options contract 期权短仓合约
short position 淡仓；短仓；空仓；空头*
Short Position Reporting Service【SFC】淡仓申报服务【证监会】
short put 认沽期权空仓；认沽短仓
short seller 卖空卖方

June 2017
short selling / short sale
卖空；沽空；抛空；做空*
Short Selling Securities
卖空证券
short squeeze
夹仓
SI Activity Report【CCASS】
交收指示活动报告【中央结算系统】
SI Batch File Service【CCASS】
整批输入交收指示【中央结算系统】
significant shareholder【GEM】
高持股量股东【创业板】
simulation system
模拟系统
Singapore Exchange (SGX)
新加坡交易所
single class share structure
单类别股份架构
Single Licence Regime
单一牌照制度
single price auction system
单一价格竞价市场
single share derivative warrant
单一种股份的衍生权证
Single Tranche, Single Counter (STSC)
单币单股
sinking fund
偿债基金
Sino-foreign equity joint venture
中外合资企业
SI Status Report【CCASS】
交收指示状况报告【中央结算系统】
SI transaction
交收指示的交易
Small and Medium Enterprise Board (SME Board)【SZSE】
中小企业板【深交所】
small cap stock
细价股；小盘股*
Small Order Entry System / Small Order Execution System (SOES)【US】
细盘撮合系统【美国】
Small Order First-In-First-Out
细额先到先得
SMARTS Derivatives Surveillance Systems
SMARTS 衍生产品监察系统
snapshot
定格；瞬像；瞬态；「定镜」处理
Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications (SWIFT)
环球银行同业金融电讯协会
soft commission
软佣金；非金钱佣金
soft currency
soft-dollar benefits
soft landing
sole proprietor
source code
Southbound Clearing Link
Southbound Investors
Southbound trading
Southbound Trading Link
sovereign debt
sovereign risk
Special Block Trade Margin
specialised bank
special drawing right (SDR)
Special Levy
special limit order
special preferred voting share
special purpose vehicle (SPV)
Special Segregated Account (SPSA)
Special Treasury【Mainland】
Special Treatment【Mainland】
Specialist System【US】
Specified Time【limit orders】
speed bump
spin-off
split

软货币；弱势货币
非金钱利益
软着陆
独资经营者
源指令码
港股结算通
港股通投资者
南向交易
港股交易通 / 港股通
外债
主权风险
大手交易特别按金
专业银行*
特别提款权
特别征费
特别限价盘
特别优先投票权股份
特定目的投资机构；特殊目的载体*
特别独立户口
特种国债；特别国债【内地】
特别处理股【内地】
「特许证券商」制度【美国】
特定时间【限价盘】
停市措施
分拆；分拆上市；分立*
股份拆细
Split Register
sponsor
sponsoring broker
Sponsor’s Declaration
spot gold
spot market
spot month
Spot Month Charge
spot price
spot pricing
spread
Spread Enhancement Programme
spread margin
spread of holders
spread of sector
spread option
spread order
spread rate
spread table
spread trading
spread warrant
squeeze
SSE Corporate Governance Index
SSE Corporate Governance Sector
SSE Infonet Ltd
SSE Mega-cap Index
stagflation
staggering maturities
stakeholder

stamp duty
Standard & Poor’s Depositary Receipt (SPDR)
Standard & Poor’s Rating
standard accounting practice
Standard Combination Order Book
standard combination trading function
standard contract
standard deviation
standard deviation of daily return
standard margin system
Standard Portfolio Analysis of Risk (SPAN)
standard registration service
Standing Committee on Company Law Reform (SCCLR)
standstill agreement

standstill return
stapled securities
State Administration for Industry and Commerce【Mainland】
State Administration of Foreign Exchange (SAFE)【Mainland】
State Administration of Taxation【Mainland】
statement of account
statement of adjustments
statement of capital
Statement of Disciplinary Action 【SFC】
statement of “non-owner movement in equity”
Statement of Standard Accounting Practice (SSAP)
Statement of Stock Movement【CCASS】
State-owned Assets Supervision and Administration Commission (SASAC) 【Mainland】
state-owned enterprise【Mainland】
state share【Mainland】
static information
statutory public welfare fund【Mainland】
statutory reserve
statutory surplus reserve【Mainland】
Steering Committee on Organisational Review【SEHK】
Steering Committee on the Enhancement of Financial Infrastructure, The (SCEFI)
Steering Group on Financial Technologies
stock appreciation right
stock borrowing and lending
stock borrowing and lending position
information page【Teletext】
Stockbrokers' Association of Hong Kong (1891)
stock clearing fee
stock code
Stock Code Balloting for Charity Scheme

调整表；调整声明；账目调整表
股本说明
纪律处分行动声明【证监会】
非所有者权益变动表
《会计实务准则》
股份转移报告【中央结算系统】
国有资产监督管理委员会【内地】
国有企业；国营企业【内地】
国家股；国有股【内地】
静态资讯
法定公益金【内地】
法定储备
法定公积金【内地】
组织架构检讨指导委员会【联交所】
金融基础设施督导委员会
金融科技督导小组
股票增值权
股票借贷
股票借贷数额资料页【大利市】
香港股票经纪会（1891 年）
股份结算费
股份代号；证券代号
股份代号慈善抽签安排计划
stock return

Stock Segregated Account with Statement Service【CCASS】

stock settlement fee

stock split

stock withdrawal fee

stop limit order

stop order; stop-loss order

storage area network (SAN)

straddle【options】

straight bond

straightline method of depreciation

straight-through processing

strangle【options】

Strategic Emerging Industries Board【Mainland】

strategic investor

stray value

streaming data

"street name" share certificate

strike interval

strike price【options】

structured cabling system

Structured Products Integrated Transaction System (SPRINTS)

stub period

sub-commission
sub-custody
sub-index
sub-ledger
sub-licence
subordinated bond
subordinated loan
subordinate voting share
subscription
subscription warrant (vs derivative warrant)
subsidiary
subsidiary undertaking
substantial shareholder
sub-underwriter
sukuk
summary financial report
summary offence
sunset clause
supervisor【Mainland】
supervisory committee【Mainland】
supplemental/supplementary listing document
supranational entity
surplus reserve
suspended trading; suspension
suspense account
swap
syndicated loan
synthetic ETF
合成 ETF；合成交易所买卖基金
synthetic futures
合成期货
synthetic long call
合成认购期权长仓
synthetic option
合成期权
synthetic replication strategy
综合复制策略；合成模拟策略
synthetics
合成工具
system access right
系统联通权
System Access Right Fee【options】
系统联通权收费【期权】
systematic risk
系统性风险
system capacity
系统处理量
system closure
系统终止
system integrator
系统整合商
system parameter
系统参数
system sizing
制订系统规模
SZSE Component Index【SZSE】
深证成份指数【深交所】
SZSE Composite Index【SZSE】
深证综合指数【深交所】
SZSE Small/Mid Cap Innovation Index【SZSE】
中小创新指数【深交所】

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Full Form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TAIEX</td>
<td>Taiwan Stock Exchange Capitalisation Weighted Stock Index</td>
</tr>
<tr>
<td>TAIFEX</td>
<td>Taiwan Futures Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>TDCC</td>
<td>Taiwan Depository &amp; Clearing Corporation</td>
</tr>
<tr>
<td>TIPS</td>
<td>Theoretical Indicative Pricing System 【futures】</td>
</tr>
<tr>
<td>TMA</td>
<td>Treasury Markets Association</td>
</tr>
<tr>
<td>TMC</td>
<td>Tailor-Made Combination</td>
</tr>
<tr>
<td>TOPIC</td>
<td>Teletext Output of Price Information by Computer 【UK】</td>
</tr>
<tr>
<td>TOPS</td>
<td>Traded Options System</td>
</tr>
<tr>
<td>TPC</td>
<td>Third Party Clearing</td>
</tr>
<tr>
<td>TraHK</td>
<td>Tracker Fund of Hong Kong</td>
</tr>
<tr>
<td>TSF</td>
<td>RMB Equity Trading Support Facility</td>
</tr>
<tr>
<td>TWSE</td>
<td>Taiwan Stock Exchange Corporation</td>
</tr>
<tr>
<td>T + 2</td>
<td>T + 2 交收期限</td>
</tr>
<tr>
<td>T + 2 Finality</td>
<td>T + 2 日完成款项交收</td>
</tr>
<tr>
<td>T + 2 settlement system</td>
<td>T + 2 交收制度</td>
</tr>
<tr>
<td>tactical investor</td>
<td>策略投资者</td>
</tr>
<tr>
<td>Tailor-Made Combination (TMC)</td>
<td>自选组合功能</td>
</tr>
<tr>
<td>tailor-made combo order</td>
<td>自选组合买卖盘</td>
</tr>
<tr>
<td>tails【options】</td>
<td>极价外期权；无价期权形式</td>
</tr>
<tr>
<td>Taipei Exchange【Taiwan】</td>
<td>证券柜台买卖中心【台湾】</td>
</tr>
<tr>
<td>Taiwan Depository &amp; Clearing Corporation (TDCC)</td>
<td>台湾集中保管结算所股份有限公司（台湾集保结算所）</td>
</tr>
<tr>
<td>Taiwan Futures Exchange (TAIFEX)</td>
<td>台湾期货交易所</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Taiwan Stock Exchange Capitalisation
Weighted Stock Index (TAIEX)

Taiwan Stock Exchange Corporation (TWSE)
takeover

Takeovers Code (Code on Takeovers and Mergers)

Takeovers & Mergers Panel【SFC】
Takeovers Appeal Committee【SFC】
take-up【options】
tap facility
tap issue
target redemption forward contract
tariff
taxable income
tax avoidance
tax break
tax concession
tax evasion
tax rebate; tax refund
tax relief

Technical Note on Oversight and Supervision of Financial Market Infrastructures【IMF】

Teletext

Teletext Output of Price Information by Computer (TOPIC)【UK】
temporary receipts

Temporary Suspension Status Report

Taiwan证券交易所发行量加权股价指数(台湾加权指数)

台湾证券交易所
收购；接管收购*

《公司收购及合并守则》(《收购守则》)

收购及合并委员会【证监会】

收购上诉委员会【证监会】

接收【期权】

持续发售机制

不限量发行

目标可赎回远期合约

交易费

应纳税所得额*

避税

税项减免

逃税

退税

税务优惠

监督及监控金融市场基建的技术规则【国际货币基金组织】

大利市

TOPIC 系统【英国】

暂收款

有关暂时停牌公司之报告
temporary throttle rate

throttle rate

theta

tick (size)

tick rule

ticker value

Tender procedure

term bond

Term Sheet Data File Specifications

Terms and Conditions for Investor Participants

Term Sheet Data File Specifications

terms of reference

Thailand Securities and Exchange Commission

theme inspection

Theoretical Indicative Pricing System (TIPS)【futures】

Third Party Clearing (TPC)

Third Party Website Basic Market Prices Service

Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices (RXY)

Throttle-On-Demand Scheme

Throughput【market data】

Throughput rate

Tick rule

Tick (size)

Tick value

Ticker value

Tier【options】

hone inspection

Theoretical Indicative Pricing System (TIPS)【futures】

Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices (RXY)

Third Party Clearing (TPC)

Third Party Website Basic Market Prices Service

Thomson Reuters/HKEX RMB Currency Indices (RXY)

Throttle-On-Demand Scheme

Throughput【market data】

Throughput rate

Tick rule

Tick (size)

Tick value

Ticker value

Tier【options】
time premium
时间值

time spread
跨期买卖

time value
时间值

tipper
收取内幕消息人士

Tobin tax
托宾税；外汇交易税

top up placing
以先旧后新方式配售

total margin value
总按金价值

total market capitalisation
总市值

township and village enterprises
乡镇企业

toxic convertible
不确定性可换股票据；浮动价格换股票据

Tracker Fund of Hong Kong (TraHK)
盈富基金

track record
业务纪录

track record period
业务纪录期

tradable share【Mainland】流通股【内地】

trade acceptance
商业承兑汇票

trade amendment
更正交易；成交调整

traded option
在交易所买卖的期权

trade-for-trade settlement
逐项交收

trade give-ups【options】
交易转移【期权】

trade give-ups【options】

trade repository
交易资料储存库

trade reversals【options】
逆转交易；取消交易【期权】

trade through
穿价交易

trader jacket
交易员背心

trading booth
交易柜位；交易席位*；交易单元*

trading calendar
交易日表

trading capacity
交易量；交易能力
trading day
trading facilities
Trading Fee
trading floor; trading hall
trading halt
trading inquiry
trading-only board
“trading only” stock
trading parameter
trading pit
trading record
Trading Right
trading suspension
trading tariff
trading unit
trading workstation
transaction confirmation order
Transaction Levy
transfer
transfer agent
transfer deed
transfer deed stamp duty
transferee
transfer fee
transfer form
transferor
treasuries  国库券
treasury bond futures  国债期货*
Treasury Markets Association (TMA) 财资市场公会
 treasury share / treasury stock 库存股份；库存股票；留存股票
trial balance  试算表
triangular debt  三角债
trustee  信托人；受托人
TSF Participant  交易通参与者
T-share Index  香港上市台资企业指数
turnover rate  周转率；转手率；换手率*
turnover ratio  成交额比率
turnaround trading  回转交易
two-sided order  两边客买卖盘
“two-state” option valuation model 「二态」期权模式
two-way quote  两边开盘；双边价

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>U</strong></th>
<th><strong>see</strong></th>
<th><strong>user acceptance test</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>UAT</strong></td>
<td><strong>see</strong></td>
<td><strong>Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>UCITS</strong></td>
<td><strong>see</strong></td>
<td><strong>uninterrupted power supply</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>USM</strong></td>
<td><strong>see</strong></td>
<td><strong>Uncertificated Securities Market</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **ultimate beneficial holder** | **ultimate beneficiary** | **最终实益持有人** | **最终受益人** |
| **ultimate originator** | | **最初发起人** |
| **umbrella fund** | | **伞子基金** |
| **unappropriated profits** | | **未分配溢利；未分配利润** |
| **Uncertificated Eligible Security** | | **无证书合资格证券** |
| **Uncertificated Securities Market (USM)** | | **无纸证券市场** |
| **uncertificated shareholder** | | **无凭证式股东** |
| **uncertificated shares** | | **无纸股份** |
| **uncertificated sub-register** | | **无凭证式附属登记册** |
| **unclaimed brokerage** | | **无人申领之经纪佣金** |
| **unconditional cash offer** | | **无条件现金收购建议；无条件现金要约** |
| **uncovered call** | | **无备兑认购期权** |
| **uncovered option** | | **无备兑期权** |
| **uncovered short selling** | | **没有担保的卖空交易** |
| **underbooked** | | **认购不足** |
| **underlying asset** | | **相关资产；指定资产** |
| **underlying securities** | | **相关证券；指定证券；基础证券** |
| **underlying stock** | | **正股** |
| **undersubscribed** | | **认购不足** |
Undertakings in Collective Investments in Transferable Securities (UCITS)
underwriter
underwriting syndicate
under “risk alert”【Mainland】
undistributed profits
uneven playing field【cf level playing field】
“unfair prejudice” remedy
unfavourable marks【CCASS】
unicast datafeed
Unified Exchange Compensation Fund
Uniform Cash Client's Agreement
Uniform Margin Client's Agreement
unincorporated registered person
uninterrupted power supply (UPS)
unitary board system
unit trust
universal clearing house
unregulated issuer
unsecured loan
Until Expiry【limit orders】
uptick
uptick rule
uptime
useful life
user acceptance test (UAT)
user access

可转让证券集体投资计划
包销商；承销商*
包销银团
被实施风险警示【内地】
未分派溢利；未分派利润
不公平竞争
「不公平损害」补救
逆差额【中央结算系统】
单播数据传送专线
联合交易所赔偿基金
统一现金客户协议书
统一保证金客户协议书
非成立为有限公司的注册人士
不停电电源装置；不间断电源装置
单一董事会制
单位信托基金
统一结算所
非受监管发行人
无抵押贷款
直至到期盘【限价盘】
高于前成交价
限价卖空规则
正常运行比率
可用年限
用户接纳测试；用户接收测试
用户终端设施
User ID
“user pay” principle
Using Derivatives section

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
<table>
<thead>
<tr>
<th>Abbreviation</th>
<th>Definition</th>
<th>Chinese Equivalent</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>VAT</td>
<td>see value added tax</td>
<td>增值税</td>
</tr>
<tr>
<td>VCM</td>
<td>see volatility control mechanism</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VHSI</td>
<td>see HSI Volatility Index</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VIE</td>
<td>see Variable Interest Entity</td>
<td>可变利益实体；协议控制</td>
</tr>
<tr>
<td>VSR</td>
<td>see Volatility Scan Range</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VWAP</td>
<td>see volume weighted average price</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>valuation report</td>
<td></td>
<td>估值报告</td>
</tr>
<tr>
<td>value-added service</td>
<td></td>
<td>增值服务</td>
</tr>
<tr>
<td>value added tax (VAT)</td>
<td></td>
<td>增值税</td>
</tr>
<tr>
<td>value-at-risk</td>
<td></td>
<td>风险值；蒙受风险的价值</td>
</tr>
<tr>
<td>value of equity capital</td>
<td></td>
<td>股本价值</td>
</tr>
<tr>
<td>valuer</td>
<td></td>
<td>估值师</td>
</tr>
<tr>
<td>variable accrual</td>
<td></td>
<td>浮动应计费用</td>
</tr>
<tr>
<td>variable contribution</td>
<td></td>
<td>不定额供款</td>
</tr>
<tr>
<td>Variable Interest Entity (VIE)</td>
<td></td>
<td>可变利益实体；协议控制*</td>
</tr>
<tr>
<td>variable-rate mortgage</td>
<td></td>
<td>浮息按揭</td>
</tr>
<tr>
<td>variable voting share</td>
<td></td>
<td>可变投票权股份</td>
</tr>
<tr>
<td>variation adjustment</td>
<td></td>
<td>变价调整</td>
</tr>
<tr>
<td>variation margin</td>
<td></td>
<td>价格变动保证金；浮动保证金</td>
</tr>
<tr>
<td>velocity</td>
<td></td>
<td>交易流通速度；流通比率；流转率；换手率*</td>
</tr>
<tr>
<td>venture capital</td>
<td></td>
<td>创投基金；创业基金；风险投资基金</td>
</tr>
<tr>
<td>verification notes</td>
<td></td>
<td>核证附注</td>
</tr>
<tr>
<td>vertical spread</td>
<td></td>
<td>跨价买卖</td>
</tr>
</tbody>
</table>
very substantial acquisition
very substantial disposal
vetting
Viewing Gallery
virtual market
volatility
volatility control mechanism (VCM)
volatility index
Volatility Scan Range (VSR)
volume weighted average price (VWAP)

* Terms commonly used in the Mainland
内地用语
W

WFE

see World Federation of Exchanges

WPPIP

see Web Proof Information Pack

waiver

豁免；豁免规定

warrant

权证；认股权证；认购权证

wash sale/wash trade

虚卖；虚售交易；清洗交易

wasting asset【options】

消耗性资产【期权】

web-hosting site

网页寄存站

Web Proof Information Pack (WPIP)

网上预览资料集

Web Proof Prospectus

招股文件网上预览版

Website Disaster Recovery Project

网站事故复原计划

weighted voting rights structure

不同投票权架构

whistleblowing policy

举报政策；告密政策

whitewash transaction

清洗交易

wholly-owned subsidiary

全资附属公司

Wide Area Network

广域网络

Window Barrier Warrant

窗口定价权证

Women’s Exchange

女菁汇

working capital

营运资金

World Bank

世界银行

World Federation of Exchanges (WFE)

国际证券交易所联会

World Gold Council

世界黄金协会

wrapper

套封

write off

撤销

writer【options】

卖家【期权】

* Terms commonly used in the Mainland

内地用语
XBRL see eXtensible Business Reporting Language
XCN see Cross Connects

Y

Yankee bond 美国本土债券；扬基债券
yield 收益率；孳息
yield curve 收益率曲线
yield to maturity 到期收益率
Z

ZCE see Zhengzhou Commodity Exchange

zero coupon bond 零息债券
zero-minus tick 维持前成交价但低于上一个差异价
zero-plus tick 维持前成交价但高于上一个差异价
zero strike derivative warrant 零行使权衍生权证
zero-sum game 零和游戏
zero-trading day 零交易日
Zhengzhou Commodity Exchange (ZCE) 郑州商品交易所（郑商所）

Others

9-times Restriction Rule 九倍限制规则
24-spread rule 24 个价位规则
LME (metal & commodities terms)

CPO see Commodity Pool Operator
CTA see Commodity Trade Adviser
DPRS see daily position reporting system
EFP see exchange for physicals
FCM see Futures Commission Merchant
FOT see free-on-truck
LILO see linked load-in load-out rule
LSA see Listed Sampler and Assayer
LME see London Metal Exchange
LMEX see London Metal Exchange Index
MASP see monthly average settlement price
NASAAC see North American Special Aluminium Alloy Contract
RMC see roasted molybdenum concentrate
TAPO see Traded Average Price Option

abandon 弃权；放弃
actuas 现货
aluminium 铝
aluminium alloy 铝合金
aluminium coil 铝卷
aluminium converter 铝加工厂
API 8 Thermal Coal Futures API 8 动力煤期货合约
approved warehouse 核准仓库
arbitrage 套利交易
Argus/McCloskey's Coal Price Index Report 阿格斯 / 麦氏煤炭价格指数报告
Asian Benchmark pricing 亚洲基准定价机制
Asian Helpdesk 亚洲区服务台

June 2017

149
assaying
assignment
Associate Broker Clearing Member
Associate Broker Member
Associate Trade Clearing Member
Associate Trade Member
base metal
basis price
basis risk
billet / steel billet
break fee
bronze
bulk commodities futures contract
cancelled warrant
carry
cash price
cash today
cathode
charges for trade compression
clearing
clearing house
clerk
cobalt
coking coal
Commodity Pool Operator (CPO)
Commodity Trade Adviser (CTA)
<table>
<thead>
<tr>
<th>English Term</th>
<th>Chinese Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>composite metal</td>
<td>复合金属</td>
</tr>
<tr>
<td>compression facility</td>
<td>压缩设施</td>
</tr>
<tr>
<td>converter</td>
<td>加工厂</td>
</tr>
<tr>
<td>copper</td>
<td>铜</td>
</tr>
<tr>
<td>copper cathode</td>
<td>电解铜</td>
</tr>
<tr>
<td>copper converter</td>
<td>炼铜商</td>
</tr>
<tr>
<td>copper miner</td>
<td>铜矿厂</td>
</tr>
<tr>
<td>custom smelter</td>
<td>加工冶炼商</td>
</tr>
<tr>
<td>daily position reporting system (DPRS)</td>
<td>每日仓位报告系统</td>
</tr>
<tr>
<td>daily prompt date structure</td>
<td>按日交割日的结构</td>
</tr>
<tr>
<td>declaration</td>
<td>宣告</td>
</tr>
<tr>
<td>declaration date</td>
<td>宣告日</td>
</tr>
<tr>
<td>deliverable grade</td>
<td>交割等级</td>
</tr>
<tr>
<td>delivery</td>
<td>交割</td>
</tr>
<tr>
<td>delivery out rate</td>
<td>出货率</td>
</tr>
<tr>
<td>delivery point</td>
<td>交割地点</td>
</tr>
<tr>
<td>delivery port</td>
<td>发货港；递交港</td>
</tr>
<tr>
<td>die-casting alloy</td>
<td>压铸合金</td>
</tr>
<tr>
<td>dual capacity trading</td>
<td>双重身份交易</td>
</tr>
<tr>
<td>evening evaluations</td>
<td>最后收盘价</td>
</tr>
<tr>
<td>exchange contract</td>
<td>交易所合约</td>
</tr>
<tr>
<td>exchange for physicals (EFP)</td>
<td>交换现货</td>
</tr>
<tr>
<td>exchange open interest</td>
<td>交易所持仓量</td>
</tr>
<tr>
<td>Exchange User Fee</td>
<td>交易所用户费</td>
</tr>
<tr>
<td>fabricator</td>
<td>金属加工商</td>
</tr>
<tr>
<td>ferrous contract</td>
<td>铁类金属合约</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ferrous metal
first Ring【First session】
fourth Ring (kerb)【Second session】
free-on-truck (FOT)
Futures Commission Merchant (FCM)
good delivery point
hedger
hedging
hot rolled coil
ingot
inter-office telephone market
iron ore
kerb
lead
lifting a leg
limit up/down
linked load-in load-out (LILO) rule
Liquidity Roadmap
listed brand
Listed Sampler and Assayer (LSA)
listed warehouse
live warrant
LME Aluminium Premium
LMEminis
LMEprecious
LME Quotations Committee
LME swaps
LME Steel Scrap
LME Steel Rebar
LME warrant
load-in load-out mechanism
load out rate
Loco London Gold
Loco London Silver
London agent
London Aluminium Mini Futures
London Bullion Market Association, The
London Copper Mini Futures
London Gold Market Fixing Ltd, The
London-Hong Kong Connect
London Lead Mini Futures
London Metal Exchange (LME)
London Metal Exchange Index (LMEX)
London Nickel Mini Futures
London Stock Exchange (LSE)
London Tin Mini Futures
London Traded Options Market (LTOM)
London Zinc Mini Futures
Longstop Date
magnesium
manganese
market position

LME 均价掉期
LME 废钢
LME 螺纹钢
LME 仓单
提取、存放机制；提存制度
出仓率
本地伦敦黄金
本地伦敦白银
伦敦代理
伦敦铝期货小型合约
伦敦金银市场协会
伦敦铜期货小型合约
伦敦黄金市场定盘有限公司
伦港通
伦敦铅期货小型合约
伦敦金属交易所
LME 指数
伦敦镍期货小型合约
伦敦证券交易所
伦敦锡期货小型合约
伦敦期权市场
伦敦锌期货小型合约
最后完成日期
镁
锰
市场交易仓位

June 2017
mining
minor metal
molybdenum
momentum strategies
monthly average settlement price (MASP)
monthly prompt dates
monthly roll trade
nickel
non-ferrous metal
North American Special Aluminium Alloy Contract (NASAAC)
official price
offset hedge
open outcry
palladium
pewter
position transfer tool
platinum
premium contract
premium hedging
price-fix hedge / price-fixing hedge
primary aluminium
principal to principal market structure
producer’s hedge
“profit-constrained” model
profit factor
prompt date

采矿
次要金属
钼
动量策略
每月平均结算价格
按月交割日
隔月移仓
镍
有色金属
北美特种铝合金合约
正式牌价；正式价格
抵消保值；抵消套期保值；套期平仓
公开喊价
钯；钯金
锡镴
仓盘转移工具
铂金
溢价合约
对冲溢价
锁价保值
原铝
委托人直接交易市场架构
生产商套期保值
「限制溢利」模式
利润系数
交收日期；交割日；交割日期

June 2017
queue-based rent capping
quotational period
refinery
resistance level
regional “all-in” price
registered warehouse
Ring

Ring dealer
Ring Dealing Member
roasted molybdenum concentrate (RMC)
roll
rolling prompt date
rolling prompt date mechanism
round turn
scanning range
screen trading
second Ring【First session】
secondary metal
semi-fabricated aluminium
semi-fabricator
semis
settle
short-dated carries
short hedge
silicon
silver
smelter
smelting
soft commodities
special bar / special steel bar
spot physical price
stainless steel
steel billet
steel rebar
steel scrap
stockist
survey pricing
switch
telephone (inter-office market)
telephone clerk
telephone trading
terminal market
termination right
third Ring【Second session】
tin
TOM/NEXT carry trade
Traded Average Price Option (TAPO)
trade-compression service
trade repository reporting service
transfer
tungsten

白银
冶炼厂；冶炼商
冶炼
软性商品
特种钢条
现货实物价格
不锈钢
钢坯
螺纹钢*
废钢
存货分销商
调查定价
调仓
电话交易
场内电话经纪助理
电话交易
终端市场；实物商品市场
终止权
第三轮特定商品交易【第二节】
锡
隔日调期
交易平均价期权
交易压缩服务
交易资料储存库汇报服务
移仓
钨
unofficial price
user committee
warehouse
warehouse agent
warehouse listing fee
warrant
warranting process
weekly prompt dates
zinc

* Terms commonly used in the Mainland

內地用語